



Piper PA-18-150 FLOAT PLANE

A04698-0389

©2009 by REVELL GmbH & Co. KG.

PRINTED IN GERMANY



Piper PA-18-150 FLOAT PLANE

Die Piper Super Cub ist ohne Zweifel das bekannteste Flugzeug dieser Firma. Sie basiert auf der J-3 Cub die nach der Gründung von Piper in Lock Heaven, Pennsylvania 1937 bis nach dem 2. Weltkrieg gebaut wurde. Neben 14 000 zivilen J-3 waren zu diesem Zeitpunkt auch 5700 militärische Cub - als L-4 / O-59 - gebaut worden. Der Nachfolger war die verbesserte J-4 Coupe die 1949 von der PA-18-95 abgelöst wurde. Sie erhielt den Namen Super Cub.

Die Piper PA-18 Super Cub konnte wahlweise mit einem Vier-Zylinder Continental C-90-8F ohne elektrischen Starter oder einem C-90-12F mit Starter und Generator ausgerüstet werden. In Europa wurde vielfach die von Rolls-Royce in Lizenz gebaute Version verwendet. Auch die Instrumentierung war durch die Wahlmöglichkeiten und zusätzliche Einbauten von Flugzeug zu Flugzeug manchmal sehr verschieden. Die Super Cub ist ein abgestreifter Schulterdecker mit Spornrad, in Metallbauweise - Chrommolybdän-Stahlrohrgestüt mit Stoffbespannung. Der Flügel besteht völlig aus Aluminium mit zwei Holmen und einer Stoffbespannung über den Blechrippen. Nach Schließung der Werksanlagen in Lock Heaven 1986 wurde die Piper PA-18 im Werk Vero Beach, Kalifornien weitergebaut. In den 90er Jahren wurde die Produktion schließlich eingestellt. Trotzdem gibt es bis heute die Piper Super Cub noch immer als Bausatz, vorgefertigt für die eigene Montage. Insgesamt wurden von der Baureihe Cub und Super Cub über 40 000 Flugzeuge gebaut. Damit ist Sie das meistgefertigte Flugzeug in ihrer Klasse. Mit einer überarbeiteten Version und neuen Motoren entstand zunächst die PA-18-135 mit einem Lycoming O-290-D2 und 135 PS, während die PA-18-150 mit einem vierzylinder Lycoming O-320 mit 150 PS ausgerüstet war. Neben der weit verbreiteten Version mit Radfahrwerk ergab sich bald eine große Nachfrage nach einer Schwimmerversion. Besonders die PA-18-150 war durch den stärkeren Motor und Landeklappen besonders für eine Umrüstung geeignet. Die Firma Wipline lieferte einen Schwimmer der wahlweise, je nach Bedarf, gegen das Landfahrwerk ausgetauscht werden konnte. Zusätzlich entstand danach der Wipline 2100 der aus der PA-18 eine Maschine für amphibischen Einsatz machte. Dafür war in den Schwimmern ein integriertes, einziehbares Fahrwerk installiert. Besonderes Interesse fanden die Schwimmerversionen der PA-18, die zum Teil auch an die schwächer motorisierten Maschinen angebaubar werden konnten, in Kanada und den USA. Aber auch in Europa, in Ländern die durch zahlreiche große Seen genügend Einsatzmöglichkeiten boten, erfreute sich die PA-18-150 großer Beliebtheit. Dazu gehörten in erster Linie die Niederlande, die Schweiz und Italien.

Technische Daten:

Spannweite:	10,73 m
Länge:	6,88 m
Höhe:	2,83 m
Motor:	Lycoming O-320
Startleistung:	150 PS
Leergewicht:	424 kg
Startgewicht max.:	798 kg
Geschwindigkeit max.:	209 km/h
Reisegeschwindigkeit:	188 km/h
Steiggeschwindigkeit:	4,8 m/sec
Startstrecke:	148 m
Landstrecke:	117 m
Dienstgipfelhöhe:	4572 m
Besatzung:	2

Piper PA-18-150 FLOAT PLANE

The Super Cub is without doubt Piper's best known aircraft. It is based on the Piper J-3 Cub which was built at the Piper factory in Lock Heaven Pennsylvania after the company's formation in 1937 until after the Second World War. Up to this point in time 5700 Cub's were built for the Armed Forces as the L-4 / O-59 as well as 14000 civil J-3's. Its successor was the improved J-4 Coupe that was itself succeeded by the PA-18-95 in 1949. This aircraft was given the name Super Cub.

The Piper PA-18 Super Cub could be fitted with either a Continental four cylinder C-90-8F without an electric starter or a C-90-12F with a starter motor and generator. Model's built under license by Rolls Royce were widely used in Europe. The instrument panel also differed from aircraft to aircraft due to various available options and components. The Super Cub is a strutted high wing monoplane with tail wheel. It is built of metal with a fabric covered Chrome-molybdenum steel framework. The wing is constructed completely of aluminium with two spars and a fabric covering over sheet ribs. After the Lock Heaven works closed in 1986, the Piper PA-18 continued to be built at the Vero Beach factory in California. Production was eventually stopped in the 90's.

Never the less the Piper Super Cub can still be purchased today in kit form prefabricated ready for final assembly. Altogether, 40000 Cub and Super Cub aircraft were built. It is therefore the most prolifically built aircraft of its class.

The PA-18-135 was a revised version with a new Lycoming O-290-D2 engine delivering 135 hp, whilst the PA-18-150 was fitted with a four cylinder Lycoming O-320 with 150 hp. It soon became apparent that there was a large demand for a floatplane version as well as the widely used wheeled undercarriage model. The PA-18-150 was particularly suited for such a conversion due to its more powerful engine and landing flaps. The Wipline Company delivered a floatation unit which could be exchanged for the wheeled undercarriage as the situation demanded. Additionally the Wipline 2100 was developed out of a PA-18 aircraft for amphibious operations. For this purpose, a retractable wheeled undercarriage was incorporated into the floats. Much interest was shown in Canada and the USA for the floatplane modification to the PA-18 which at times was also attached to the lesser motorised versions.

The PA-18-150 also enjoyed a large following in Europe, especially in countries with many inland lakes which offered many possibilities for its use, mainly the Netherlands, Switzerland and Italy.

Technical Data:

Wingspan:	10,73 m
Length:	6,88 m
Height:	2,83 m (9ft 3ins)
Engine:	Lycoming O-320
Take-off Power:	150 hp
Empty Weight:	424 kg (957lbs)
Take-off Weight:	798 kg (1760lbs)
Maximum Speed:	209 km/h (130 mph)
Cruising Speed:	188 km/h (116 mph)
Rate of Climb:	4,8 m/sec (950 ft/min)
Take-off Run:	148 m (485 ft)
Landing Run:	117 m (384 ft)
Service Ceiling:	4572 m (15000 ft)
Crew:	2

Form hergestellt und im Eigentum von Revell GmbH & Co. KG. Widerrechtliche Nachahmungen werden gerichtlich verfolgt.

Ce produit est propriété de la société Revell GmbH & Co. KG. Toute utilisation ou duplication frauduleuse fera l'objet de poursuites en justice.

Modelado y en propiedad de Revell GmbH & Co. KG. Imitaciones ilícitas serán perseguidas por la ley.

Forma prodotta dalla Revell GmbH & Co. KG. e di proprietà della stessa impresa, la quale procederà legalmente contro ogni imitazione abusiva.

Modell an Revell GmbH & Co. KG. valmistama ja omaisus. Laittomat kopiointitulkut tuetaan puuttomana oikeudellisin toimin.

Design utviklet av og eies av Revell GmbH & Co. KG. Etterligning uten tillatelse blir gjenstand for rettslig forfølgelse.

Produktová i práva vlastníka firmy Revell GmbH & Co. KG. Nielegalne podrobienie jest zabronione pod odpowiedzialnością sadowa.

Model, Revell GmbH & Co. KG. firmasının mülkiyeti altında imal edilmiştir. Kanuna aykırı taklitler mahkemeye takip edilecektir.

A forma előállítását és tulajdonjog birtokosa a Revell GmbH & Co. KG. A jogellenes utaztatást és hamisítványokat bírósági útdíjaz.

Mould manufactured by and property of Revell GmbH & Co. KG. Illegal imitations are subject to prosecution.

Vorm vervaardigd door en eigendom van Revell GmbH & Co. KG. Onrechtmatige nabootsingon worden gerechtelijk vervolgd.

Formas produzidas e de propriedade da Revell GmbH & Co. KG. Cópias não autorizadas serão processadas juridicamente Como determinado na lei.

Modellen tillverkad av och tillhör Revell GmbH & Co. KG. All kopiering beivras enligt lagen om upphovsrätt.

Formen er fremstillet af Revell GmbH & Co. KG. som også har ejendomsret. Lovstridige efterligninger sagsages.

Модель изготовлена и издается собственностью фирмы Revell GmbH & Co. KG. Противозаконные подделки преследуются и отячя в судебном порядке.

Η μορφή κατασκευαστηκε και περιηλθε ιδιοκτησια της Revell GmbH & Co. KG. Οι παρανομες μιμησεις θα καταδικασονται δικαστικως.

Tvar byl vyhovoren firmou Revell GmbH & Co. KG. a je jejim vlastnictvím. Protí nezákonným napodobením se bude postupovat soudní cestou.

Forma je proizvedene in je vlasnistvo Revell GmbH & Co. KG. Neovlascene kopije bodo pravno kaznjene.

Vor dem Zusammensetzen gut durchlesen!

D: Achtung: Jedes Teil ist nummeriert (1). Reihenfolge der Montageschritte beachten. Benötigte Werkzeuge: Messer und Feile zum Entfemen und Entgraten der Teile (2) Gummiband, Klebeband und Wischeklebern zum Zusammenhalten der geklebten Einzelteile (3). Plastikteile in einer milden Waschmittellösung reinigen und an der Luft trocknen, damit der Farbanstrich und die Abziehbilder besser haften. Vor dem Ankleben prüfen ob Teile passen, Klebstoff sparsam auftragen Chrom und Farbe an den Klebeflächen entfernen. Kleine Teile streichen, bevor sie vom Rahmen entfernt werden (4) (5). Farben gut durchtrocknen lassen, erst dann den Zusammenbau fortsetzen. Jedes Abziehbildmotiv einzeln ausschneiden und ca. 20 Sekunden in warmes Wasser tauchen. Das Motiv an der bezeichneten Stelle vom Papier abschneiden und mit Lötlöschpapier andrücken.

GB: ATTENTION: Read the instructions thoroughly prior to assembly. Each component is numbered (1). Adhere to specified sequence of assembly. Tools required: knife and file for removal of components from frame (2); rubber band, adhesive tape and clothes pegs for clamping components together after applying adhesive (3). Clean plastic components in a mild detergent solution and allow to air-dry so that paint and transfers adhere better. Prior to applying adhesive, check to see whether the components fit together; apply adhesive sparingly. Remove chrome and paint from the contact surfaces. Paint small components before removing them from the frame (4) (5). Allow paint to dry well, and only then continue to assemble. Cut out each transfer individually and immerse in warm water for approx. 20 seconds. Slide transfer off paper and into designated position, then press on with blotting paper.

F: ATTENTION : lisez bien la notice de montage avant de commencer. Chaque pièce est numérotée (1). Respectez l'ordre des opérations. Outils nécessaires : couteau et lime pour ébarber les pièces (2); élastiques, ruban adhésif et pinces à linge pour maintenir les pièces collées (3). Nettoyez les pièces en mettant le plastique dans une solution douce de produit de lavage et faites-les sécher à l'air afin que la peinture et les décalcomanies tiennent mieux. Avant de mettre la colle, vérifiez si les pièces s'adaptent bien les unes aux autres, mettez peu de colle. Enlevez le chrome et la peinture et des surfaces de collage. Peignez les petites pièces avant de les détacher de la groupe (4)(5). Laissez bien sécher la peinture avant de poursuivre l'assemblage. Découpez chaque décalcomanie séparément et plongez-la dans de l'eau chaude pendant 20 secondes environ. A l'endroit marqué, faites glisser le motif pour le séparer du papier et pressez-le sur emplacement avec du papier buvard.

NL: OPGELET: Voor de montage eerst goed de handleiding lezen. Elk onderdeel is genummerd (1). Let op de montagevolgorde. Benodigd gereedschap: mes en vijl voor het afbramen van de onderdelen (2); elastiek, plakband en wasknijpers voor het bij elkaar houden van de geplijde onderdelen (3). Plastic onderdelen met een zacht afwasmiddel reinigen en vanzelf laten drogen, zodat de verf en de decals beter hechten. Controleer voor het lijmen of de onderdelen passen; lijm dun opbrengen. Chrom en verf van de lijmvlakken verwijderen. Kleine onderdelen verven voordat ze in warm het raam worden verlijmd (4) (5). Verf goed laten drogen, dan pas verdergaan met de montage. Elke detail afzonderlijk uitsnijden en ca. 20 sec. in warm water dopen. De decal op de aangegeven plaats van het papier schuiven en met vloeipapier andrukken.

E: Atención! Antes de comenzar con el ensamblaje, leer detenidamente las instrucciones. Cada pieza va numerada (1). Téngase en cuenta el orden de operaciones del ensamblaje. Herramientas necesarias: Cuchilla y lima para desbarbar las piezas (2). Cintas de goma, cinta adhesiva y pinzas de ropa para sujetar las piezas pegadas (3). Lavar las piezas de plástico en una solución de detergente suave y dejar que se sequen al aire para mejorar así la adhesión de la pintura y de las calcomanías. Antes de aplicar el pegamento comprobar si las piezas quedan correctamente adaptadas. Aplicar el pegamento sin excederse. Alejar de las superficies de pegado el cromado y la pintura. Pintar las piezas pequeñas antes de desprenderlas de su sujeción (4) (5). Antes de proseguir con el ensamblaje, dejar que se seque bien la pintura. Recortar las calcomanías una por una y sumergirlas durante unos 20 segundos en agua caliente. Deslizar del papel la calcomanía en el lugar adecuado y opretarla colocando encima de ella papel secante.

I: ATTENZIONE: Prima dell'assemblaggio leggere attentamente le istruzioni di montaggio. Ogni pezzo è numerato (1). Tener presente la successione delle fasi di assemblaggio. Attrezzi necessari: coltello e lima per togliere la sbavatura dai pezzi (2), nastro adesivo e mollette da bucato per tenere insieme i pezzi singoli dopo averli incollati (3). Lavare i particolari in plastica con un detergente delicato e lasciarli asciugare all'aria, per una migliore adesione della strato di colore e della figura decalabile. Prima di incollare, verificare che i pezzi si abbinino bene tra di loro; applicare il collante con parsimonia. Togliere cromo e colore dalle superfici da incollare. Dipingere i piccoli accessori sul supporto prima di rimuoverli (4) (5). Far seccare bene la vernice prima di proseguire con l'assemblaggio. Ritagliare singolarmente ogni figura ed immergerla in acqua tiepida per 20 secondi circa. Applicare il motivo nella posizione segnata e tamponarlo con carta assorbente.

S: OBS: Läs instruktionserna noga igenom innan du sätter modellern samman. Vardena detalj är numererad (1). V g beakta följden i sammansättningsplanen. Verktyg, som du kommer att behöva: kniv och fil för att skrapa detaljerna ren (2), gummiband, tejp och kläderpår för att hålla samman de limmade detaljerna (3). Rengör plastdetaljerna i en mild vätsmedlösning och torka dem i luften för att lack och dekaler skall hålla bättre. Kolla, om detaljerna passar ihop innan du klistrar dem och använd limmet sparsamt. Avvägsma krom och lack från ytor, som kommer att limmas ihop. Måla de små detaljerna innan du avvägsnar dem från ramen (4) (5). Låt lacket torka riktigt torka igenom innan du fortsätter med sammansättningen. Skär av varje dekalmotiv enskilt och doppa det i varmt vatten i ca 20 sekunder. Flytta motivet bort från papperet genom att trycka vid det angivna stället och tryck fast med löskapper.

DK: BEMÆRK: Inden sammensætningen begynder, skal byggevejledningen læses godt igennem. Hver del er nummereret (1). Rækkefølgen af monteringsinstruksionerne skal overholdes. Nødvendigt værktøj: Kniv og fil til afgrøntning af delene (2), gummibånd, tape og tøjklæmmer til at holde de klæbede (3) enkeltdele sammen. Plastikdelene renses i en mild sæbeopløsning og lufttørres så malingen og overføringsbillederne bedre kan hæfte. Inden påførslen kontrolleres om delene passer; limen påføres sparsommeligt. Krom og farve fjernes fra klæbefladerne. De små dele males inden de fjernes fra rammen (4) (5). Lad farven tørke godt inden sammensætningen fortsættes. Overføringsbilledernes motiv skræres ud enkeltvis og dyppes ca. 20 sek. i varmt vand. Skub motivet fra papiret og tryk det fast med træklapper.

GR: ΠΡΟΣΟΧΗ: Πριν τη συναρμολόγηση, διαβάστε καλά τις οδηγίες. Κάθε εξαρτήμα είναι αριθμημένο (1). Προσέξτε τη σειρά των βημάτων συναρμολόγησης. Απαιτούμενα εργαλεία: χαίμακι και λιμα για τη λείανση των εξαρτημάτων (2), λαστίκια, ταινία και βιντάκια για τη συγκράτηση των κολλημένων μονομερών εξαρτημάτων (3). Καθαρίστε τα πλαστικά εξαρτήματα μέσα σε ένα "μαλακό" καθαριστικό διάλυμα και στεγνώστε τα στον αέρα, ώστε να υπάρξει καλύτερη πρόσφυση του χρωματισμού και των χαλκοματιών. Πριν το κόλλημα, ελέγξτε αν ταυρίζονται μεταξύ τους τα εξαρτήματα. Επαλείψτε οικονομικά την κόλλα. Απομακρύνετε από τις επιφάνειες επικάλυψη, χρώμα και βαφή. Βάψτε τα μικρά εξαρτήματα, πριν απομακρυνθούν από το πλαίσιο (4) (5). Αφήστε να στεγνώσουν καλά τα χρώματα και ύστερα συνεχίστε τη συναρμολόγηση. Κόψτε ξεχωριστά το κάθε μοτίβο των χαλκοματιών και βουτήξτε το σε ζεστό νερό για περί. 20 δευτερόλεπτα. Απομακρύνετε το μοτίβο από το χαρτί, στο σηματοδομένο σημείο και πιέστε το με το στυλόχαρτο.

N: OBS! Se nøye igjenmonteringsanvisningen for sammenbyggingen. Hver del er nummerert (1). Folg rekkefølgen på monteringsinstruksionene. Nødvendigt værktøj: Kniv og fil for fjerning av grader på delene (2), gummibånd, tape og klesklyper for å holde sammen de limede enkeltdelene (3). Renngjør plastdelene i en mild såpevann og la dem lufttørke, slik at fargen og bildene sitter bedre. Før pålimingen må det kontrolleres om delene passer; limen påføres sparsommeligt. Krom og farve fjernes fra klæbeflatene. Mal de små delene før de fjernes fra rammen (4) (5). La fargene tørke godt før sammenmonteringen fortsettes. Skjær ut hvert av motivene for seg og legg dem i varmt vann i ca. 20 sekunder. Skyv motivet fra papiret på det merkede stedet og trykk på med trekkpapp.

P: ATENÇÃO: Antes de iniciar a montagem leia atentamente o manual de construção. Todas as partes componentes são numeradas (1). Atenção para a sequência das etapas do montagem. Ferramentas necessárias: Faca e lixa para remover a rebaba das peças (2), elástico, fita adesiva e moltes de roupa para sustentar as peças (3) durante o colagem. As peças de material plástico devem ser limpas numa solução fraca de detergente e secas ao ar, de forma que o demão da tinta e os decalques tenham uma boa adesão. Antes de colar, verifique se as peças encaixam; utilizez a cola em pouca quantidade. Eliminar o cromado e a tinta das superfícies a serem coladas. Não passar cola nas peças que ainda se encontram fixas na grade de material plástico. Pintar as peças pequenas antes de retirá-las da grade (4) (5). Deixar a tinta secar completamente para depois continuar com a montagem. Cortar separadamente cada um dos decalques e mergulhá-los em água morna durante aproximadamente 20 segundos. Decalar os motivos do papel na posição indicada e secar com mata-borrão.

FIN: HUOMIO: Lue rakennusohjeet huolellisesti ennen kokoonpanoa. Jokainen osa on numeroitu (1). Huomioi osien oikea asennusjärjestys. Tarvittavat työkalut: Veitsi ja viila osien ylimääräisten puserien poistamiseen (2); kuminauha, teippiä ja pyykkiäpoikia yhteentulmattujen osien poikaloimittämiseksi (3). Puhdistaa muoviosat miedolla pesuaineliuoksella ja anna niiden kuivua itsenäisti, jotta maali ja siirtokuvat tarttuvat niihin paremmin. Tarkasta ennen limusta, että osat sopivat toisiinsa; levitä liimaa säästeliäästi. Poista kromaus ja maali limapainoista. Maalaa pienet osat ennen kuin irrotat ne pidäraameista (4) (5). Anna maalin kuivua kunnon ennen kuin jatkat kokoonpanoa. Leikkaa jokainen siirtokuva erikseen ja upota lämpimämpään veteen n. 20 sekunniksi. Irrota kuvio paperin merkityksellä kohdasta samalla painamalla ilmappari kuvion toista puolta vasten.

Read before you start!

RU: Внимание: Перед сборкой хорошо прочитать руководство по монтажу. Каждая деталь пронумерована (1). Соблюдать последовательность монтажа. Необходимые рабочие инструменты: нож и напильник для зачистки деталей (2); резиновая лента, клейкая лента и зажимы для сушки белья для прижи-мания склеиваемых отдельных деталей (3). Детали из пластика очистить в растворе мягкого моющего средства и высушить на воздухе для того, чтобы краска и переводные картинки лучше прилипали. Перед приклеиванием проверить, подходят ли детали; клей наносить экономно. Хром и краску удалить с поверхностей склеивания. Небольшие детали покрасить перед тем, как они будут удалены из рамок (4) (5). Краску необходимо хорошо просушить, только после этого продолжать сборку. Каждую соответствующую переводную картинку отдельно вырезать и примерно на 20 секунд окунуть в теплую воду. На обозначенном месте картинку отделить от бумаги и прижать промокательной бумагой.

PL: UWAGA: Przed składaniem przeczytać dokładnie instrukcję montażu. Każda część jest ponumerowana (1). Zwrócić uwagę na kolejność przeprowadzania poszczególnych punktów montażowych. Potrzebne narzędzia: nóż oraz pilnik do usunięcia zadziórów z poszczególnych elementów (2); taśma gumowa, taśma klejąca, klamerki do bielizny dla utrzymania sklepanych elementów (3). Wymyć plastikowe części w wodzie z delikatnym środkiem myjącym oraz osuszyć na powietrzu, aby zapewnić lepszą przylepność farby oraz kalkomanii. Sprawdzić przed przyklejaniem, czy dane elementy pasują do siebie, nanosząc klej oszczędnie. Usunąć chrom oraz farbę z powierzchni przeznaczonych do kleje-nia. Małe elementy pomalować jeszcze przed wycięciem z ramki (4) (5). Farbę dobrze wysuszyć, dopiero potem kontynuować składanie części. Wyjąć pojedynczo każdy z motywów kalkomanii i zanurzyć na 20 sekund w ciepłej wodzie. Ściągnąć motyw z papieru na oznaczone miejsce i docisnąć bibułą.

TR: DÝKAT: Model yapýmına baðlamadan önce aýıklamaları dikkatlice okuyunuz. Modelde kullanylran her parçaya bir numara verilmiştir (1). Montaj yapýmın sýrasýna dikkat ediniz. Gereklili aleteri: Parçaları baðlý bulunduklý gerçeden çýkarmak için maket biçýyici ve çapaklýrýn almak için eðe(2). Yapýbtýrý sürdükten sonra parçalaryn yapýbmasy için bir arada tutmaya yarayan paket lastiði, selo teyp ve camaþýr mandalý(3). Boyayn ve çýkarmalaryn daha iyi yapýbmasy ve kalýcy olmasý için plastik parçalary deterjanly suda temizleyip odada kurumaya býrkýniz. Yapýbtýrýcý sürmeden önce parçalaryn karþýlýkly olarak birbirlerine tam uyup uyamadýðýný kontrol ediniz. yapýbtýrýyilacak yüzeylerde boya kalýntýsý ve krom varsa temizleyiniz. Yapýlkany idareli kullanýniz. Kúçük parçalary baðlý bulunduklý gerçeden çýkarmadan önce boyaynýz (4) & (5). Boya iyice kuruduktan sonra montaja devam ediniz. Her çýkarmayý önce kaðýdy ile birlikte kesiniz ve ýýk suda 20 saniye kadar bekletiniz. Çýkarmayý model úzerinde yapýbtýrýyilacakýn yüzeye koyunuz, úzerinden kurutma kaðýdy ile hafifçe bastýrýniz çýkarmayn altýndaki kaðýdy yavayca çekiniz.

CZ: POZOR: Před sestavením montážního návodu důkladně pročíst. Každý díl je očíslovan (1). Dbejte na pořadí montážních kroků. Potřebné nástroje: Nůž a pilník k odstranění výronků na dílech (2); pryzová páska, lepicí páska a kolíčky na prádlo pro přidržování lepěných jednotlivých dílů (3). Díly z plastické hmoty vyčistit v roztoku jemného pracího prostředku a nechat vyschnout na vzduchu, za účelem zajištění lepší přilnavosti barevného nátěru a obtisků. Před nalepením zkontrolovat, zdali díly lečují; lepidlo nanášet úsporně. Chrom a barvu na lepěných plochách odstranit. Malé díly natřít před jejich odstraněním z rámu (4) (5). Barvy nechat dobře proschnout, teprve potom pokračovat v sestavení. Každý motiv obtisků jednotlivě vyřiznout a ponořit do teplé vody na dobu přibližně 20 sekund. Motiv na označeném místě z papíru odsouat a přitlačit pomocí stráchoho papíru.

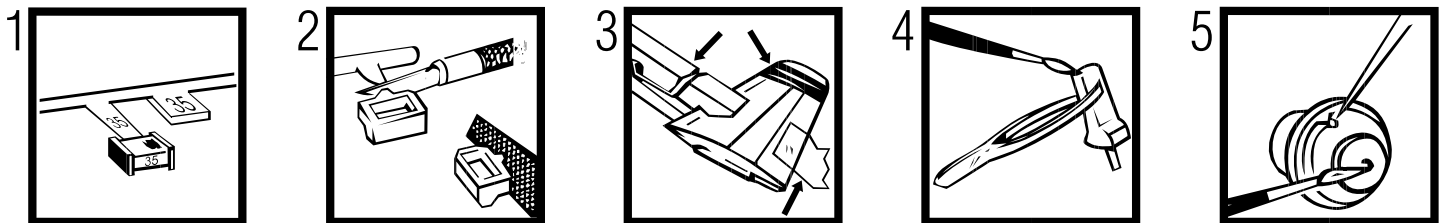
H: FIGYELEM: Az összéállítás előtt az építési útmutatót alaposan át kell olvasni. Minden alkatrészt számmal lát-tak el (1). A szerelési lépések sorrendjére ügyelni kell. Szükséges szerszámok: kés és reszelő az alkatrészek sor-játlanításához (2); gumiszalag, ragasztószalag és ruhacsipesz az összeszerelt alkatrészek megtartásához (3). A műanyag alkatrészeket lágy mosószeres oldatban kell tisztítani és a levegőn kell megszáritani, hogy a festék-bevonat és a matricák jobban tapadjanak. A felragasztás előtt ellenőrizni kell, hogy az alkatrészek összeillenek-e; a ragasztóanyagot takarékosan kell felhordani. A krómot és festéket a ragasztási felületekről el kell távolítani. A kisméretű alkatrészeket a keretből történő eltávolítás előtt be kell festeni (4) (5). A festékeket hagyni kell jól megszáradni, az összeszerelést csak ezután szabad folytatni. Minden matrica-motívumot egyesével kell kivágni és kb. 20 másodpercere meleg vízbe kell áztatni. A motívumot a megjelölt helyen a papírról lecsúsztatni és itatóspa-pírral felnyomni.

SLO: OPOZORILO: Pred pričetkom sestavljanja preberi navodila zaEuporabo. Vsak del je označen (1). Pri sestavljanju upoštevaj navodila po točkah. Potrebno orodje: nožek in pilica zalocévanje delov (2), elastika, lepilni trak in kljukice za perilo za držanje zlepljenih delov (3). Plastične dele očisti z blagim praškom in posuši da se sloji barve in nalepke boljše primejo. Pred lepjenjem obvezno preveri, če se deli pravilno prilagoajo. Previdno nanesi lepilo. Iz površin, na katere nanašajo lepilo, najprej odstrani krom in barvo. Manjšje dele pobarvaj preden jih odstraniš iz okvirja (4) (5). Barva naj se dobro posuši preden nadaljuješ s sestavljanjem. Vsako nalepko izreži in potopi vtoplo vodo (cca. 20 sekund), jo odstrani iz papirja, položi na odgovarjajoče mesto in pritisi s pivnikom.

SK: POZOR: Pred začatím stavby si pozorne preštudujte stavebný návod. Každý diel je očíslovaný (1). Dbajte na poradie montážnych krokov. Potrebne nástroje: Nôž ašpilník na oddelenie dielov zErámečka a ich začistenie (2), gumíčky do vlasov, lepiaca páska šípce na prádlo, pre pridzřavanie jednotlivých lepěných dielov (3). Díly zEplasty odmasť vEšlabšom roztoku čistiacoho prostriedku (saponátu) aEnechat uschnúť na vzduchu za účelom lepšej príľnavosti lepidla, farieb aEñalepek. Pred lepením skontrolovať, či diely lečujú. Lepidlo nanašať úsporne. Chrom aEfarbu na lepěných miestach opatrne odstrániť. Malé diely nafařit ešte predtým ich odobratím zErámečka (4) (5). Farby nechať dobre zaschnúť, až potom pokračovať vEšlústavovaní. Každú nálepku vystrihnúť jednotlivito aEponoriť do vlažnej vody približne na 20 sekund. Nálepku na príslušnom mieste modelu presunúť zEšnosného papiera aEjmieme ju pritlačiť kEšpovrchu nosným papierom.

RO: ATENTIECITITI INSTRUCIUNILE CU ATENTIE INAINTE DE ASAMBLARE. FIECARE COMPONENTA ESTE NUMEROTATA. ASAMBLATI IN ORDINEA INDICATA PE SCHEMA. PIESELE SE DESPRIND DE PE RAMA CU UN CUTTER.BAVURILE SE INLATURA CU O PILA FINA. CURATATI PIESELE CARE SE IMBINA DE GRASIM,URME DE VOPSEA SU CURATATI CU O SOLUTIE DE DETERGENT. VOPSIATI PIESELE MICI INAINTE DE DESPRINDEREA DE PE RAMA. LASATI VOPSEAU SA SE USUCE BINE SI NUMAI APOI CONTINUATI ASAMBLAREA. TAIATI FIECARE TRANSFER INDIVIDUAL SI IMERSATI IN APA CALDA CCA 20 SEC. TRANSFERATI IN POZITIA DORITAPOIAPASATI CU O HARTIE. FOLOSITI NUMAI ADEZIVI SI VOPSELE REVELL.

BG: ВНИМАНИЕ! Следвайте указаната схема. Всяка част е номерирана. Спазвайте те последователността на етапите на сполбяването. Необходими инструменти: нож и пила за отстраняване или изпилиане на отделните части; гумена лента, лейкоплатна и шинки за пране за да залъжрите заедно съединените части след залепването им. Пластимасовите те елементи да се почистят в лек разтвор от вода и перлен препарат, да се изпиликат и да се оставят да изсъхнат, за да се постигне по-добро слепване на боята или ваденката. Нанесете боята върху малките части преди да ги от делите от шаблона. Оставете боята да изсъхне преди да продължите със стл обвяването. Преди нанасян на лепилото изстъргйте те боята от повърхностите за слепване. Преди залепване проверете дали ча стиге пасвант идеално. Нанесете малко лепило. Изрежете по отделно всяка е дна ваденка и я потопете в топла вода за около 20 секунди. Отлепете ваденка та от указаното място на хартията и я поиниете леко с поинивателната хартия.



Verwendete Symbole/Used Symbols

Bitte beachten Sie folgende Symbole, die in den nachfolgenden Baustufen verwendet werden.
 Veuillez noter les symboles indiqués ci-dessous, qui sont utilisés dans les étapes suivantes du montage.
 Sivanse tener en cuenta los símbolos facilitados a continuación, a utilizar en las siguientes fases de construcción.
 Si prega di fare attenzione ai seguenti simboli che vengono usati nei successivi stadi di costruzione.
 Huomioti seuraavat symbolit, joita käytetään seuraavissa kokoonamisvaiheissa.
 Legg merke til symbolene som benyttes i monteringsstapene som følger.
 Proszę zwrócić na następujące symbole, które są użyte w poniższych etapach montażowych.
 Daha sonrakı montaj basamaklarında kullanılacak olan, aşağıdaki sembollere lütfen dikkat edin.
 Kérjük, hogy a következő szimbólumokat, melyek az alábbi építési fázisokban alkalmazásra kerülnek, vegyék figyelembe.

Please note the following symbols, which are used in the following construction stages.
 Neen a.u.b. de volgende symbolen in acht, die in de onderstaande bouwfasen worden gebruikt.
 Por favor, preste atenção aos símbolos que seguem pois os mesmos serão usados nas próximas etapas de montagem.
 Observera: Nedanstående piktogram används i de följande arbetsmomenten.
 Læg venligst mærke til følgende symboler, som benyttes i de følgende byggestadier.
 Пожалуйста, обратите внимание на следующие символы, которые используются в следующих операциях сборки.
 Παρακαλώ προσέξτε τα παρακάτω σύμβολα, τα οποία χρησιμοποιούνται στις παρακάτω βαθμίδες συναρμολόγησης.
 Dbejte prosim na dále uvedené symboly, které se používají v následných konstrukčních stupních.
 Prosimo za Vašu pozornost na sledeće simbole ki se uporabljajo v naslednjih korakih gradbe.



Kleben
Glue
Coller
Lijmen
Engomar
Collare
Limmas
Limmas
Klebning
Lim
Клеить
Przykleić
κόλλημα
Yapıştırma
Lepeni
ragasztani
Lepiti

Nicht kleben
Don't glue
Ne pas coller
Niet lijmen
No engomar
Não colar
Non incollare
Limmas ej
Älä limmaa
Må ikke klebes
Ikke lim
Не клеить
Nie przyklejać
μη κολλάτε
Yapıştırılmayın
Lepeni
nem szabad ragasztani
Ne lepiti

Wahlweise
Optional
Facultatif
Naar keuze
No engomar
Alternado
Facultativo
Valfritt
Valitsoehtoisesti
Efter eget valg
Valgfritt
На выбор
Do wyboru
εναλλακτικά
Σεμελί
Valitellä
Väljvaln
tetszés szerint
način izbire

Anzahl der Arbeitsgänge
Number of working steps
Nombre d'étapes de travail
Het aantal bouwstappen
Número de operaciones de trabajo
Número de etapas de trabalho
Número di passaggi
Antal arbetsmoment
Työvaiheiden lukumäärä
Antal arbetsförlopp
Antall arbeidsstrinn
Количество операций
Liczba operacji
αριθμός των εργασιών
İş safhalarının sayısı
Počet pracovných operáci
a munkafolyamatok száma
Številka koraka montaže

Abbildung zusammengesetzter Teile
Illustration of assembled parts
Figure représentant les pièces assemblées
Afbeelding van samengevoegde onderdelen
Ilustración piezas ensambladas
Figura representando peças encaixadas
Illustrazione delle parti assemblate
Kuva yhteenliitetystä osista
Illustration af sammensatte dele
Illustrasjon, sammensatte deler
Изображение смонтированных деталей
Rysunek złożonych części
απεικόνιση των συναρμολογημένων εξαρτημάτων
Bírdőszírtlen parçaların şekli
Zobrazení sestavených dílů
összeállított alkatrészek ábrája
Slika splojenega dela

Klebeband
Adhesive tape
Dévidoir de ruban adhésif
Plakband
Cinta adhesiva
Fita adesiva
Nastro adesivo
Tejp
Teippi
Tape
Tape
Клейкая лента
Tasma klejčaca
κολλητική ταινία
Yapıştırma bandı
Lepjel páska
ragasztószalag
Traka z leplom

Abziehbild in Wasser einweichen und anbringen
Soak and apply decals
Mouler et appliquer les décalcomanies
Transfer in water even latex weken en aanbrengen
Plakband
Remojat y aplicar las decalcomanias
Pôr de molho em água e aplicar o decalque
Immergere in acqua ed applicare decalcomanie
Båt och fäst dekaler
Kostuta siirtokuvaa vedessä ja aseta paikalleen
Overføringsbilledet lægges i blød og anbringes
Dypp bildet i vann og sett det på
Переведіть картинку намочити, і нанести
Zmieknijć kalkomanie w wodzie a następnie nakleić
βουτήξτε τη χαλκομανία στο νερό και τοποθετήστε την
Çıkarınmayı suda yumuşatın ve koyun
Öbtsk namočte ve vodě a umistit
a matricát vızben beázatni és felhelyezni
Preslikač potopiti v vodo in zatem nanašati



1.

2.



Bauteile trocken lassen
Allow the parts to dry
Laisser sécher les pièces
Dejar secar las piezas
Deixar secar os componentes
la delene tørke
Onderdelen laten drogen
Far asciugarsi i componenti
Anna osien kuivua
Låt byggedelarna torka
Lad komponenterne tørre
Czesci pozostawic do wyschniecia
Yari parçalarını kurumaya bırakınız
Jednotlivé díly nechte zaschnout
Αφήστε τα μέρη να στεγνώσουν
Alkatrészeket hagyja száradni
Poslitte da sestavni deli posušijo
Дать деталям высохнуть

Zusammenbau-Reihenfolge
Sequence of assembly
Ordre d'assemblage
Volgorder van montage
Orden de montaje
Ordine di montaggio
Ordem de montagem
Monteingsrekkfølge
Kokoamisjärjestys
Monteringstid
Rækkefølgen af monteringen
Последовательность монтажа
Összeszerelési sorrend
Ακολουθία συναρμολόγησης
Kurmak-Sıra
Kolejność montażu
Vrstni red sestavljanja
Montáž - postup

Klärsichtteile
Clear parts
Pièces transparentes
Transparente onderdelen
Limpiar las piezas
Peça transparente
Parte transparente
Genomsiktliga detaljer
Läpinäkyvät osat
Gjennomsigtige deler
Gjennomsiktige deler
Прозрачные детали
Elementy przezroczyste
διαφανή εξαρτήματα
Şeffaf parçalar
Průzračné díly
ättetszÉ alkatrészek
Deli ki se jasno vide

Bemalen
Paint
Peindre
Beschilderen
Pintar
Dipingere
Pintar
Måla
Male
Male
Maalaa
Pomalovaæ
Befesteni
раскрасить
Pomalovat
Boynamak
Poslikati
Χρωματίζω

Loch bohren
Make a hole
Faire un trou
Maak een gat
Practicar un taladro
Perfurar
Fare un foro
Borra hål
Poraa reikä
Der bores et hul
Bor hull
Просверлить отверстие
wywiercić otwór
ανοίξτε τρύπα
Delik açın
Vyvrtat díru
lyukat fúrni
Narediti lukinjo

Gleichen Vorgang auf der gegenüberliegenden Seite wiederholen
Repeat same procedure on opposite side
Opérer de la même façon sur l'autre face
Dezelfde handeling herhalen aan de tegenoverliggende kant
Realizar el mismo procedimiento en el lado opuesto
Repetir o mesmo procedimento utilizado no lado oposto
Stessa procedura sul lato opposto
Upprepa proceduren på motsatta sidan
Toista sama toimenpide kuten vieraissella sivulla
Det samme arbejde gentages på den modsatliggende side
Gjenta prosedyren på siden ivers overfor
Повторить такую же операцию на противоположной стороне
Taki sam przebieg czynności powtórzyc na stronie przeciwnej
επαναλάβετε την ίδια διαδικασία στην απέναντι πλευρά
Aynı işlemleri karşı tarafta tekrarlayın
Stejný postup zopakovat na protilehlé straně
ugyanazt a folyamlatot a szemben taláható oldalon megismételni
Isti postopek ponoviti in na suprotni strani



Schwarzen Faden benutzen
Use black thread
Employer le fil noir
Gebruik zwarte draad
Utilizar hilo color negro
Utilizar fio preto
Usare filo nero
Använd svart tråd
Käytä mustaa lankaa
Benyt en sort
Bruk svart
Использовать черные нитки
Użyć czarnej nici
χρησιμοποιείστε την καφέ νήματα
Kahverengi siyah ipik kullanın
Použití černé vlákno
barna fekete fonatall kell használni
Uporabljati črni nit

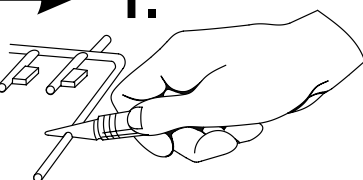
Nicht enthalten
Not included
Non fourni
Behoort niet tot de levering
No incluido
Non compresi
Não incluído
Ikke medsendt
İngår ej
Ikke inkluderet
Eivät sisälly
Δεν συμπεριλαμβάνεται
He содержиться
Nem tartalmazza
Nie zawiera
Ni sobovano
Içerisinde bulunmamaktadır
Neni obsaženo

zur besseren Ausbalancierung mit einem Gewicht beschweren
Add weight for improved stability
Pour une mise en place correcte alourdir
Voor evenwicht gewicht aanbrengen
Colocar un peso para obtener un mejor equilibrio
Utilizar um peso para melhor balanceamento
Per un migliore bilanciamento metterci su un peso
belasta med en vikt för bättre balansering
paremman tasapainon saavuttamiseksi kuormita painolla
Til bedre afbalancering vedhænges en vægt
For bedre afbalansering - belast med en vekt
für bessere aufbalancierung polozhit' gruz
dla lepszego wyównowazenia obciążyć ciężarkiem
για την καλύτερη αντιστάθμιση τοποθετείτε ένα βάρος
Daha iyi dengelemek için bir ağırlık koyun
Za účelem lepšího vyvážení zatíž zvažím
a jobb kiegyenlítés érdekében egy nehezékket ellátni
Zaradi boljše ravnoteže postaviti kontratežo z tegom

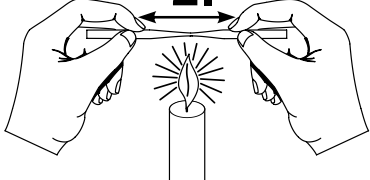
Öffnungen mit Spachtelmasse verschließen und Oberfläche mit Schleifpapier angleichen
Close openings with putty and sand down surface
Reboucher les orifices avec du mastic et uniformiser les surfaces avec du papier à poncer.
Dicht de openingen af met plamuur en maak het oppervlak glad met schuurpapier.
Rellenar las aberturas con masilla de emplastecor y alisar con papel de lija
Fechar as aberturas com massa de aparelhar e igualar a superfície com carta abrasiva
Chidurele la apertură cu stucco e uguagliare la superficie cu cartă abrazivă
Stäng öppningarna med spackelmasa och jämna till ytan med slippapper
Sulje aukot siloteaineella ja tasolta pinta hiekkaperällä.
Åbningerne lukkes med spartelmasse og overfladen gøres plan med sandpapir
Tett åpningene med sparkel og puss overflaten med slippapper.
Щели заделать шпаклевкой и выровнять поверхность шлифовальной бумагой
Zatkać otwory masą szpachlową i wygładzić powierzchnię papierem ściernym
Κλείστε τ' ανοίγματα με στόκο και λείψτε την εσωτερική επιφάνεια με υαλοχαρτό
Deltideri macun le kapatın ve üst yüzeyi zımpara kağıdı ile düzeltin
Otvory překryt' tmelem a povrch vyrovnat smrkovým papírem
Nyílásokat alapozómasszával lezárni és a felületet dörzspapírral elegyengetni
Zatvoriti otvore smesom za popunjavanje a površinu poravnati brusnim papirom

32

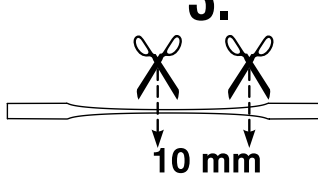
1.



2.

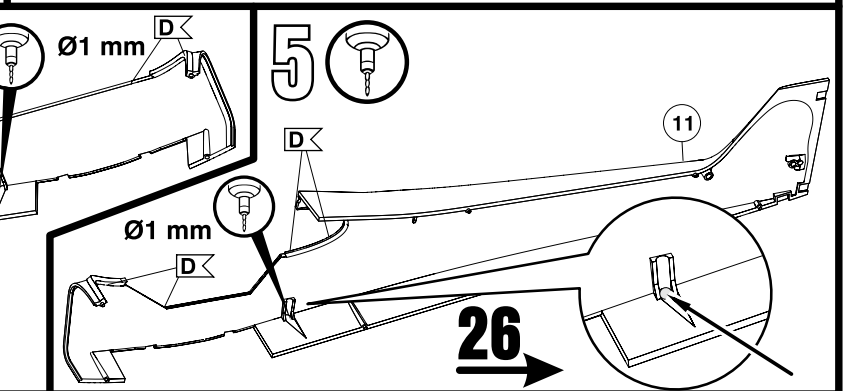
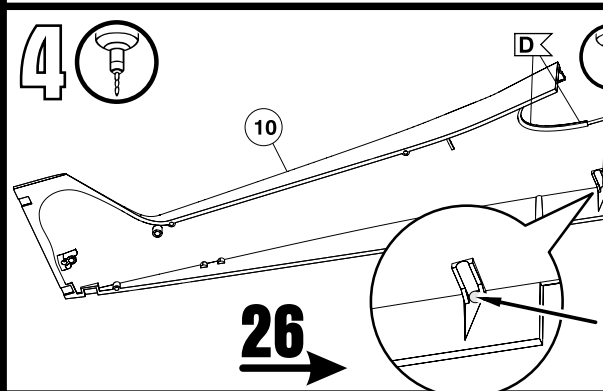
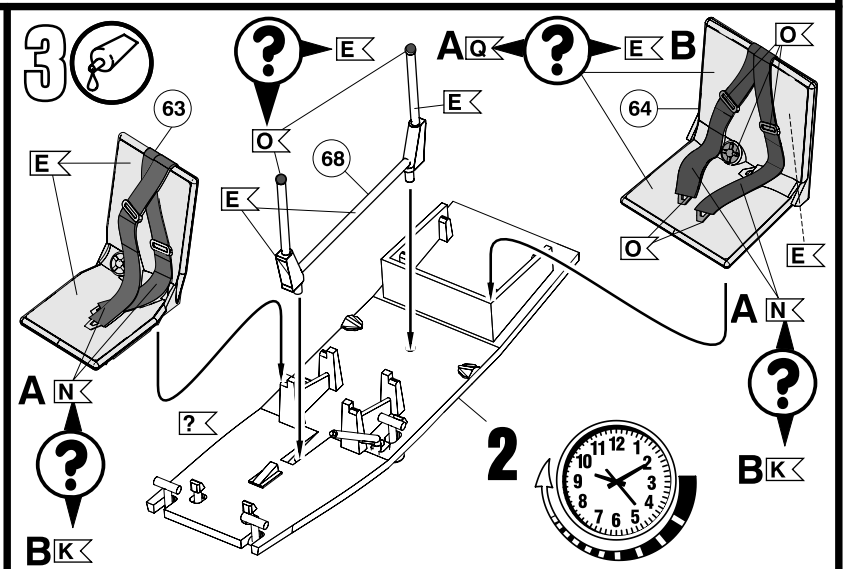
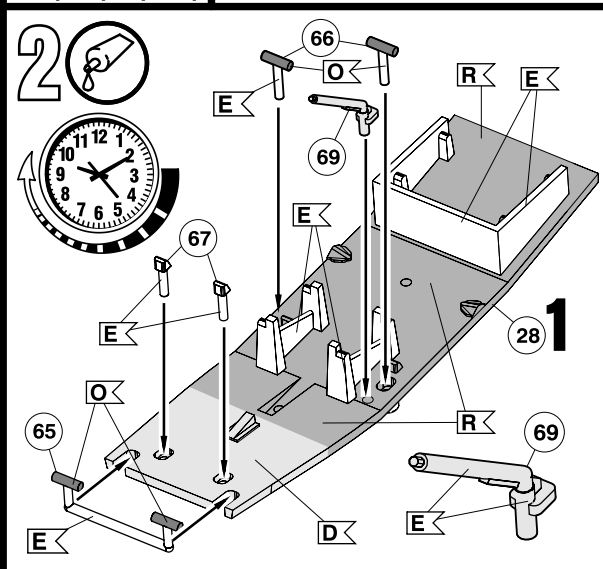
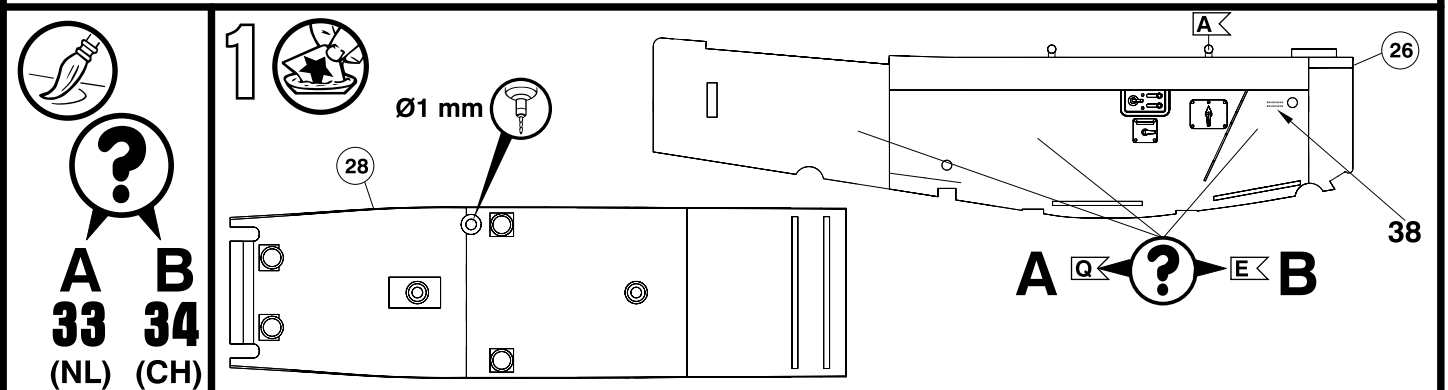
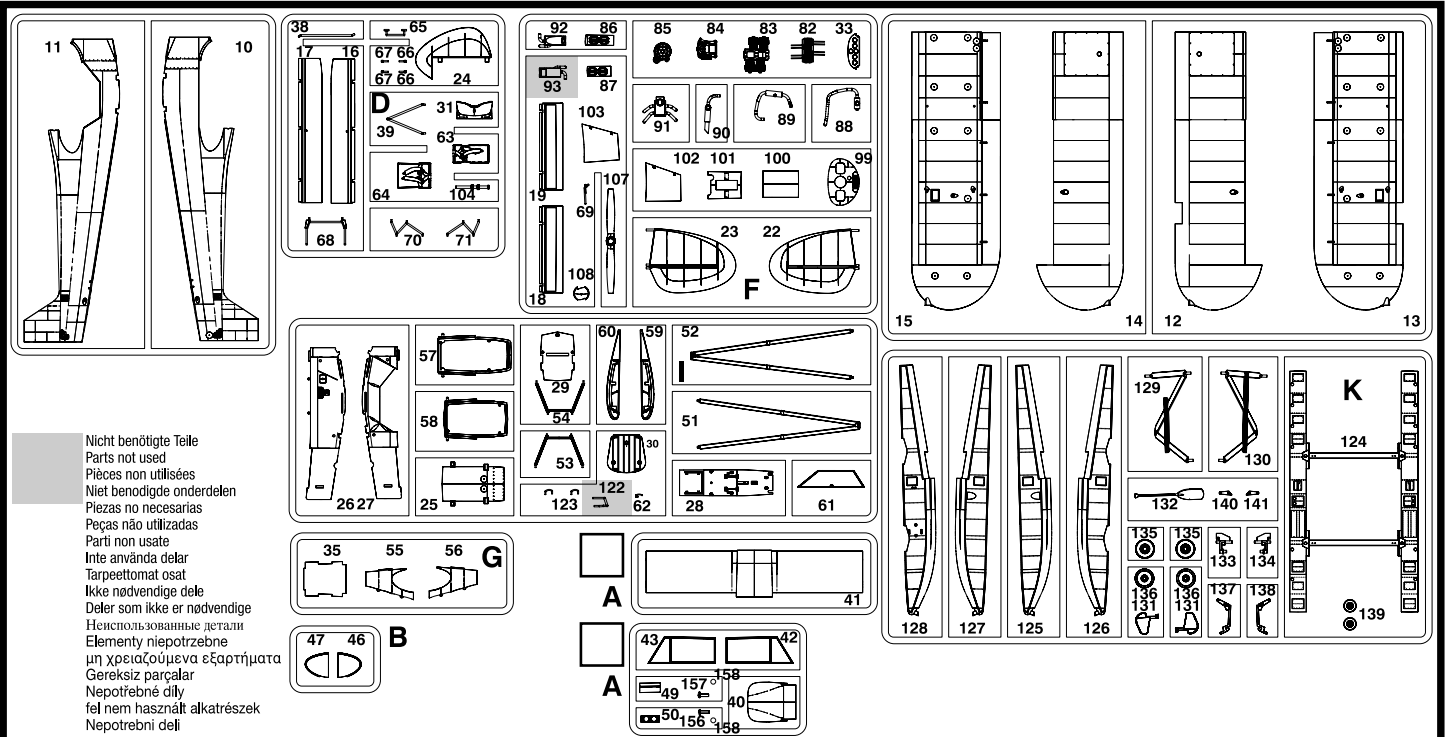


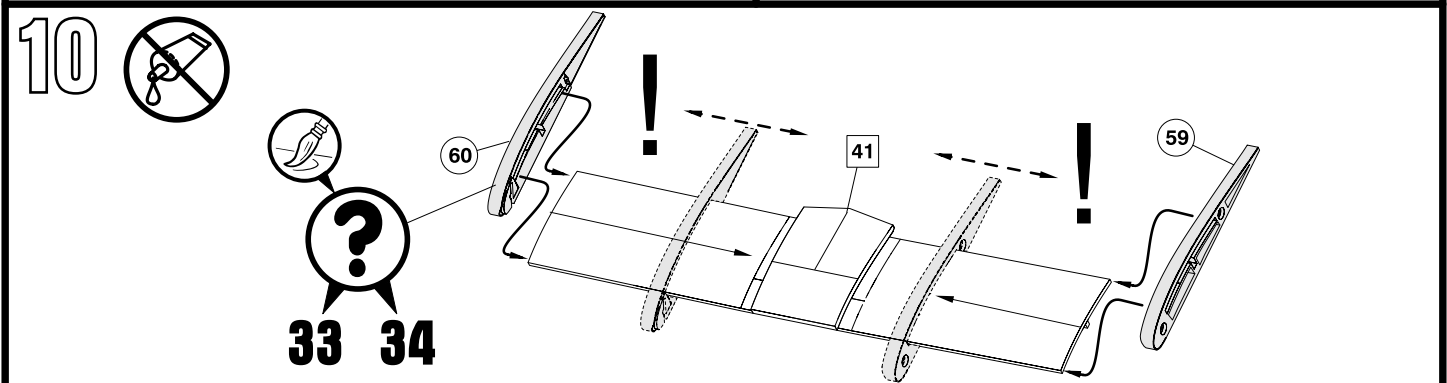
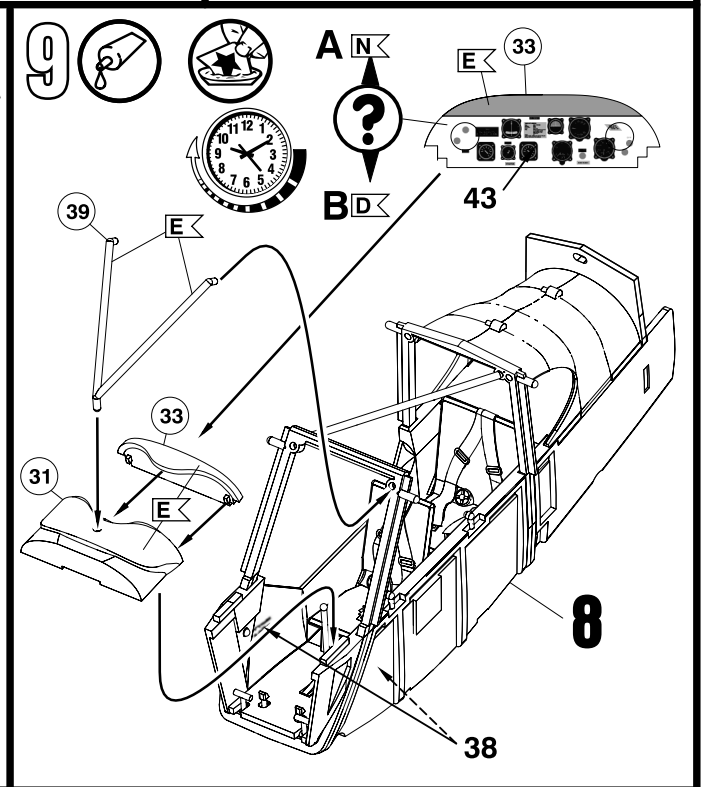
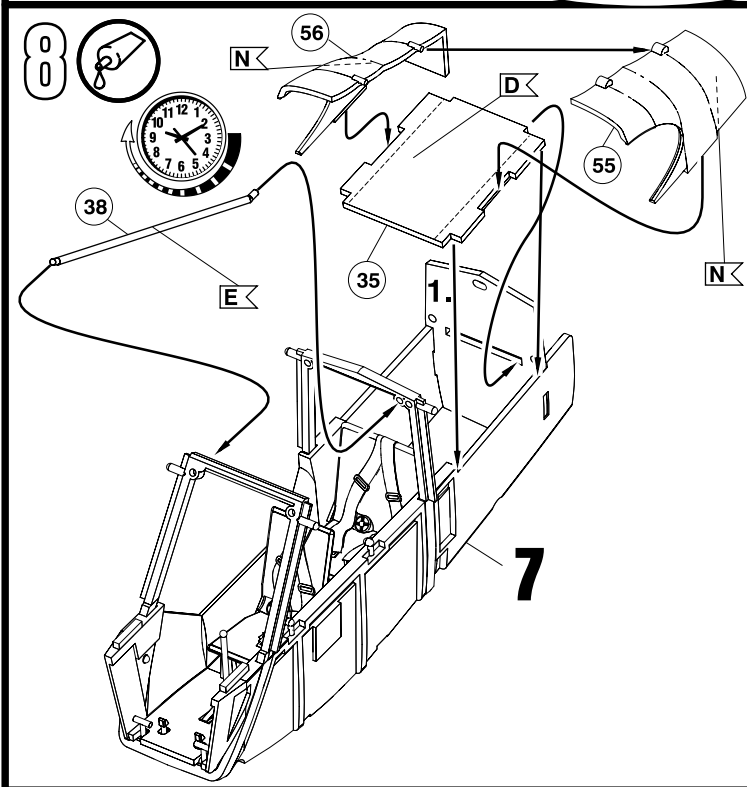
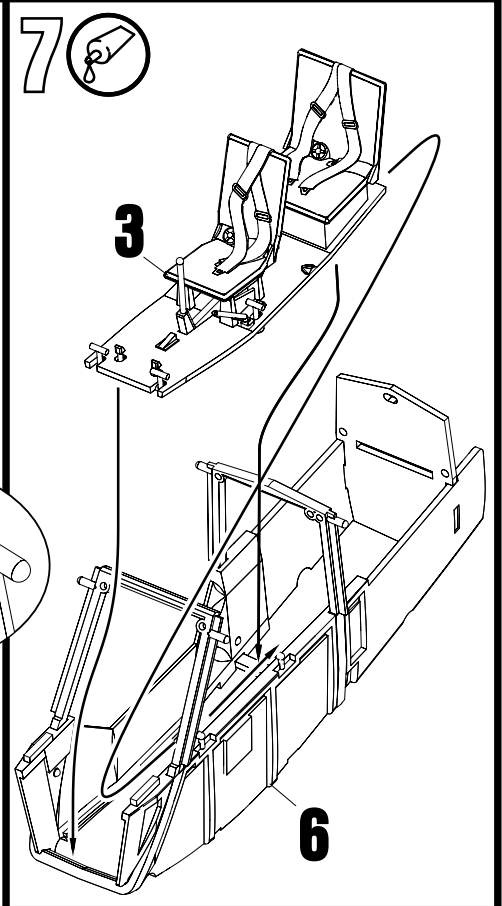
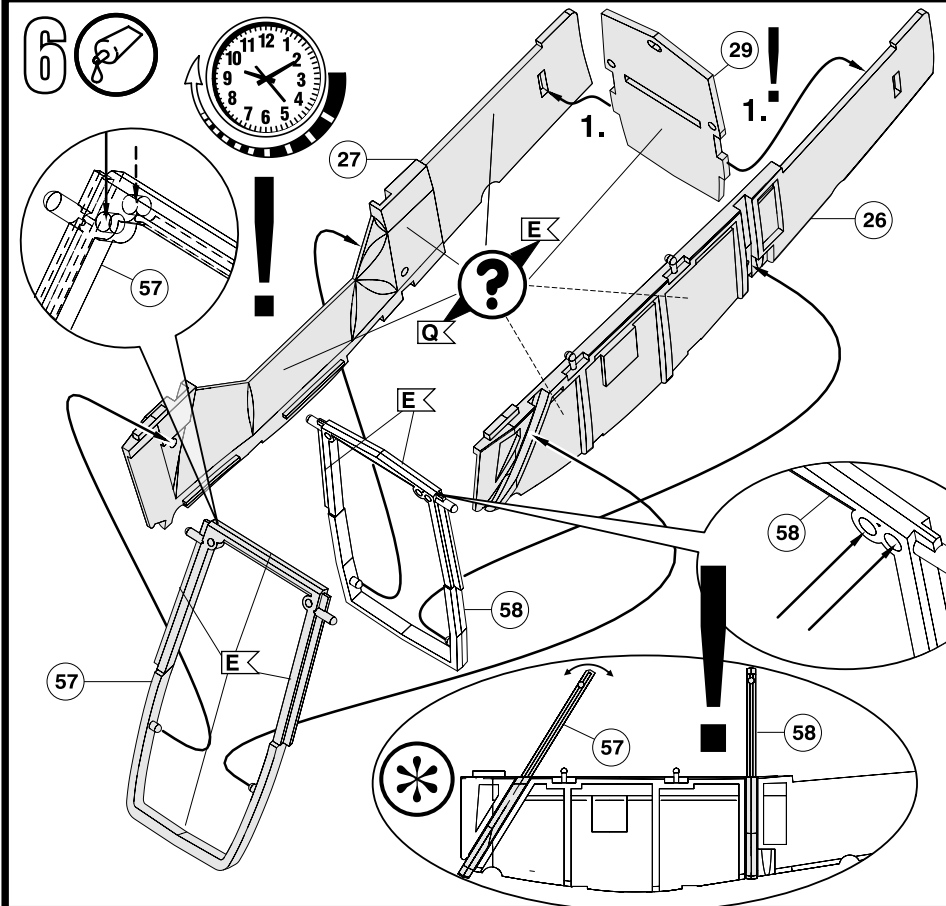
3.

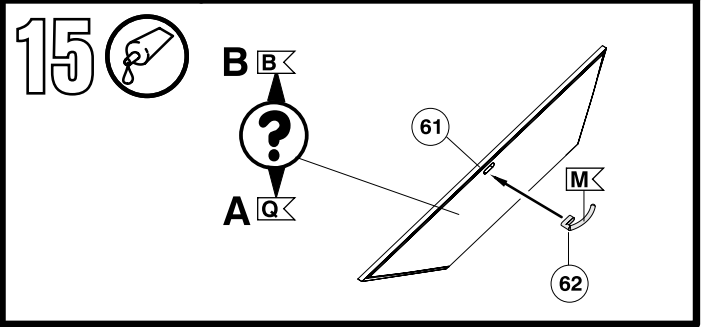
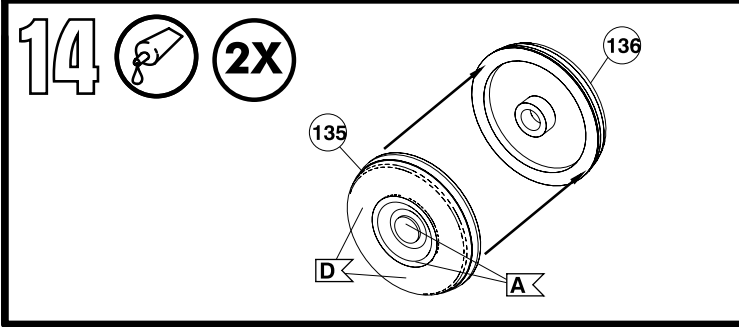
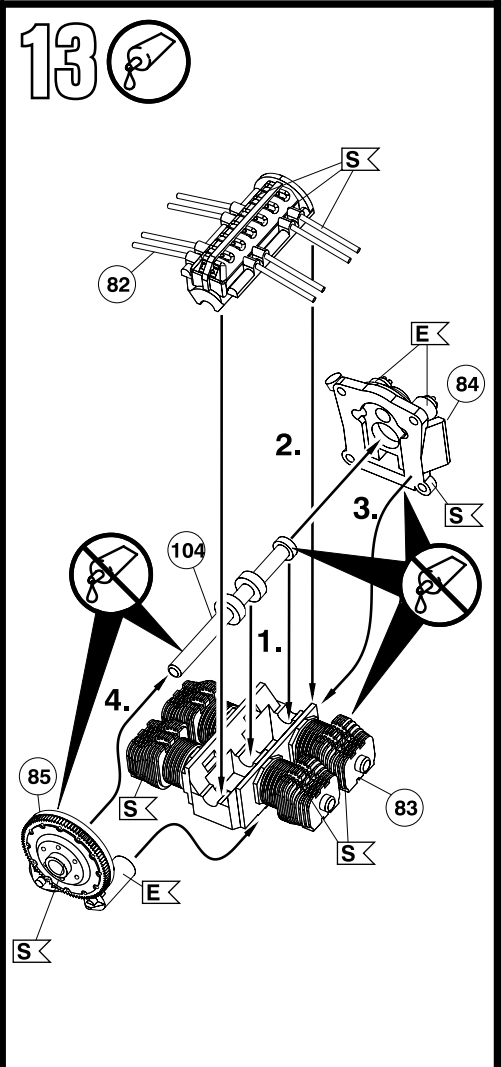
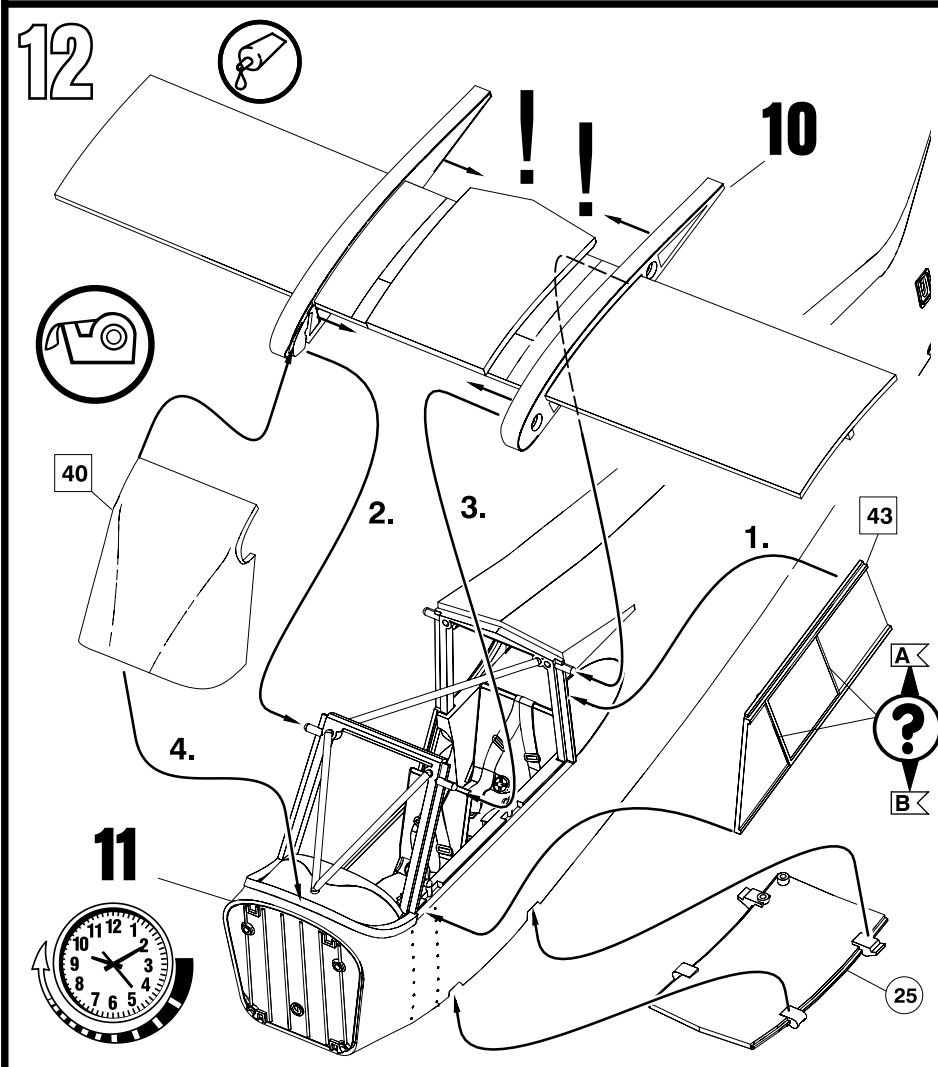
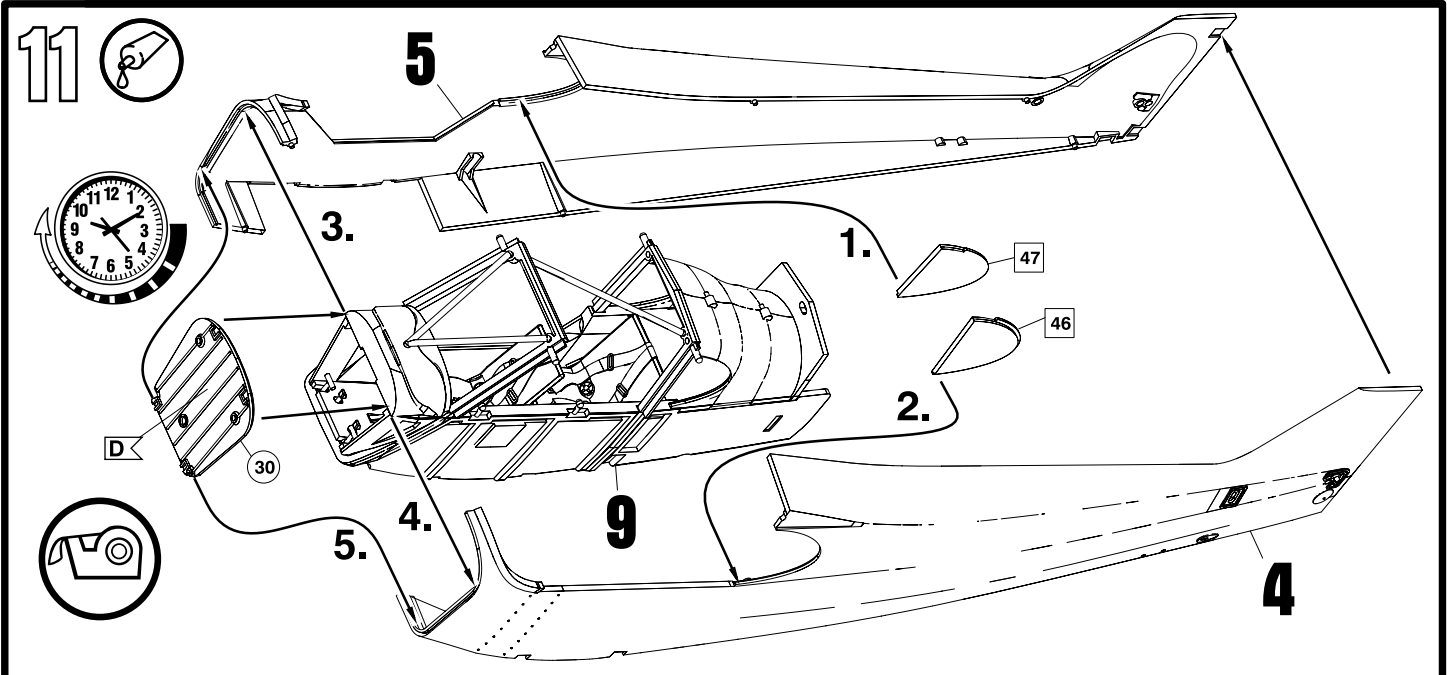


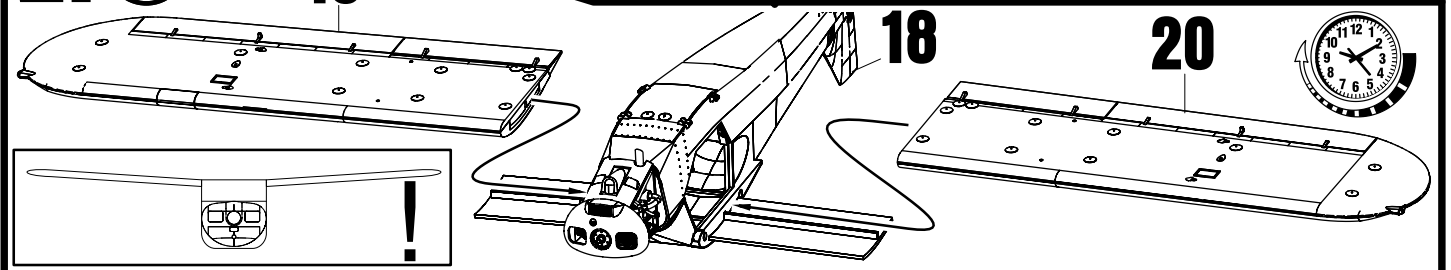
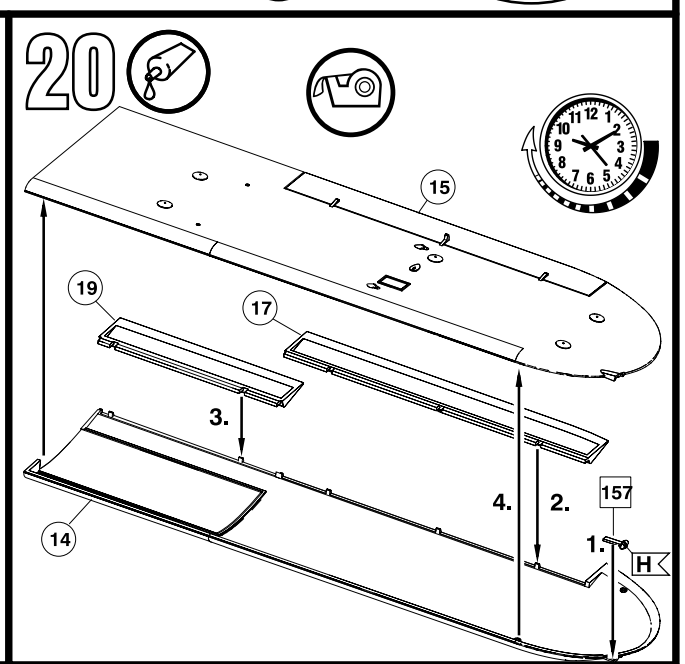
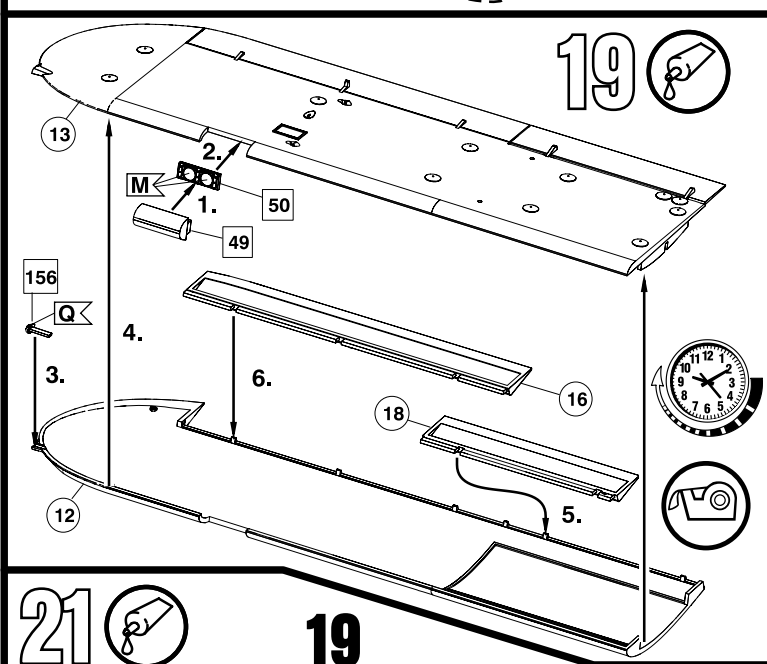
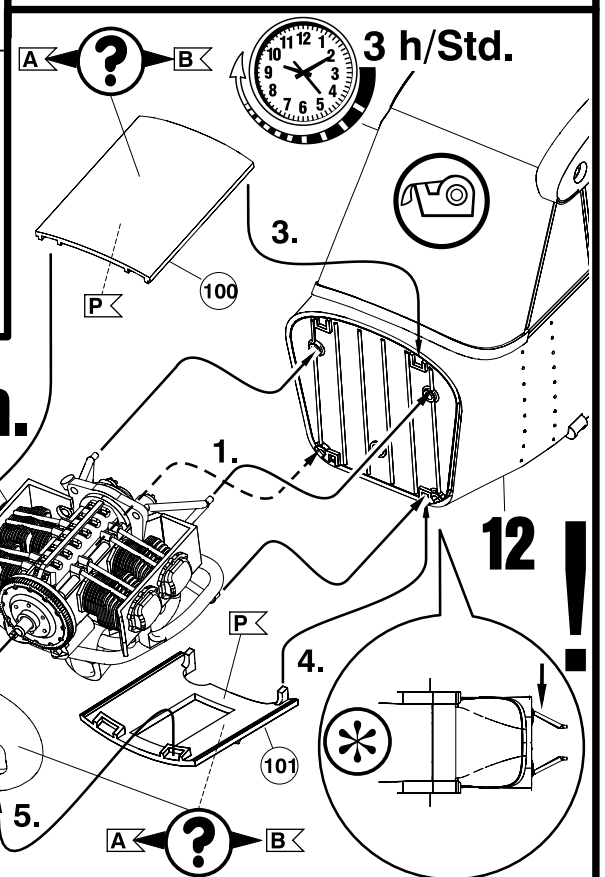
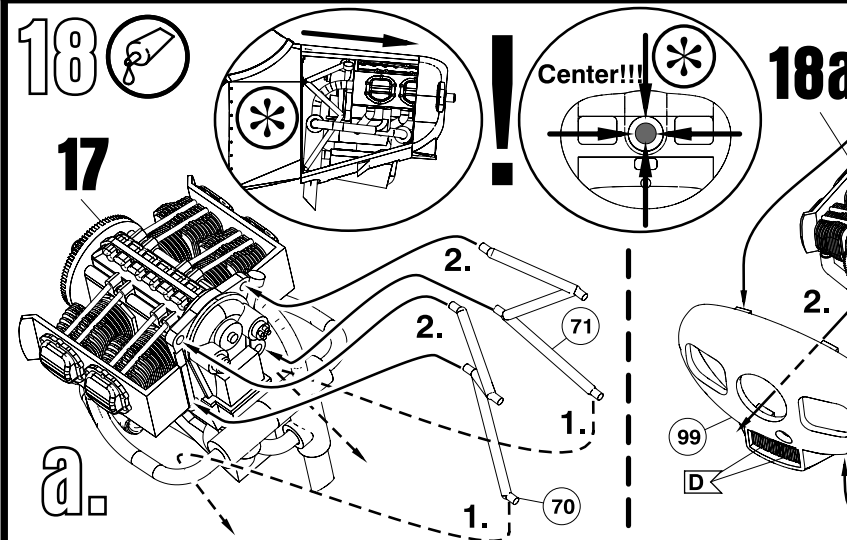
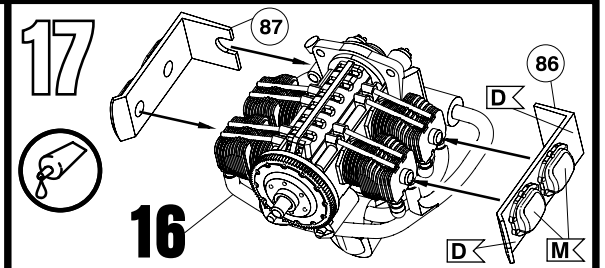
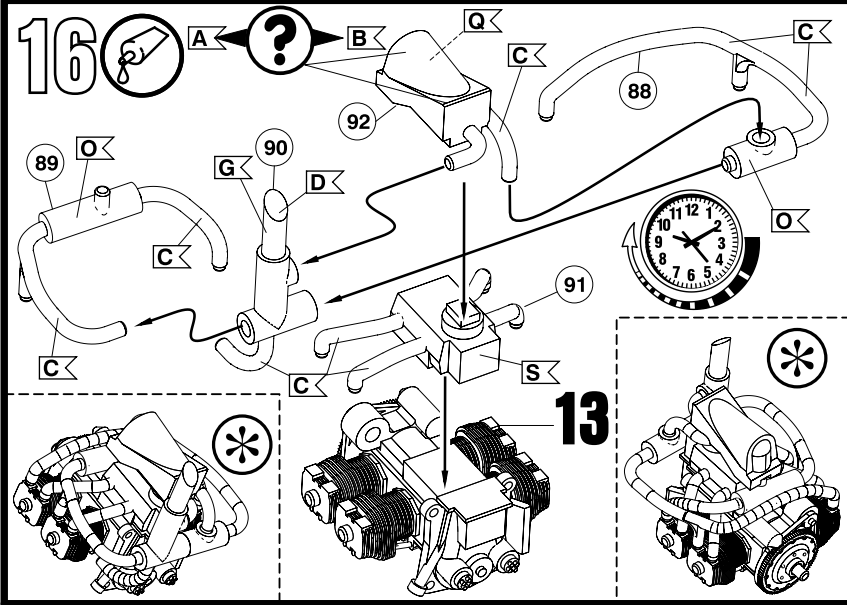
D: Beiliegenden Sicherheitstext beachten und nachschlagebereit halten.
 GB: Please note the enclosed safety advice and keep safe for later reference.
 F: Respecter les consignes de sécurité ci-jointes et les conserver à portée de main.
 NL: Houdt u aan de bijgaande veiligheidsinstructies en hou deze steeds bij de hand.
 E: Observar y siempre tener a disposición este texto de seguridad adjunto.
 I: Leggere le avvertenze di sicurezza allegate e tenerle a portata di mano.
 P: Ter em atenção o texto de segurança anexo e guard-lo para consulta.
 S: Beakta bifogad säkerhetstext och håll den i beredskap.
 FIN: Huomioti ja säilytä oheiset varoitukset.
 DK: Overhold vedlagte sikkerhedsanvisninger og hav dem liggende i nærheden.

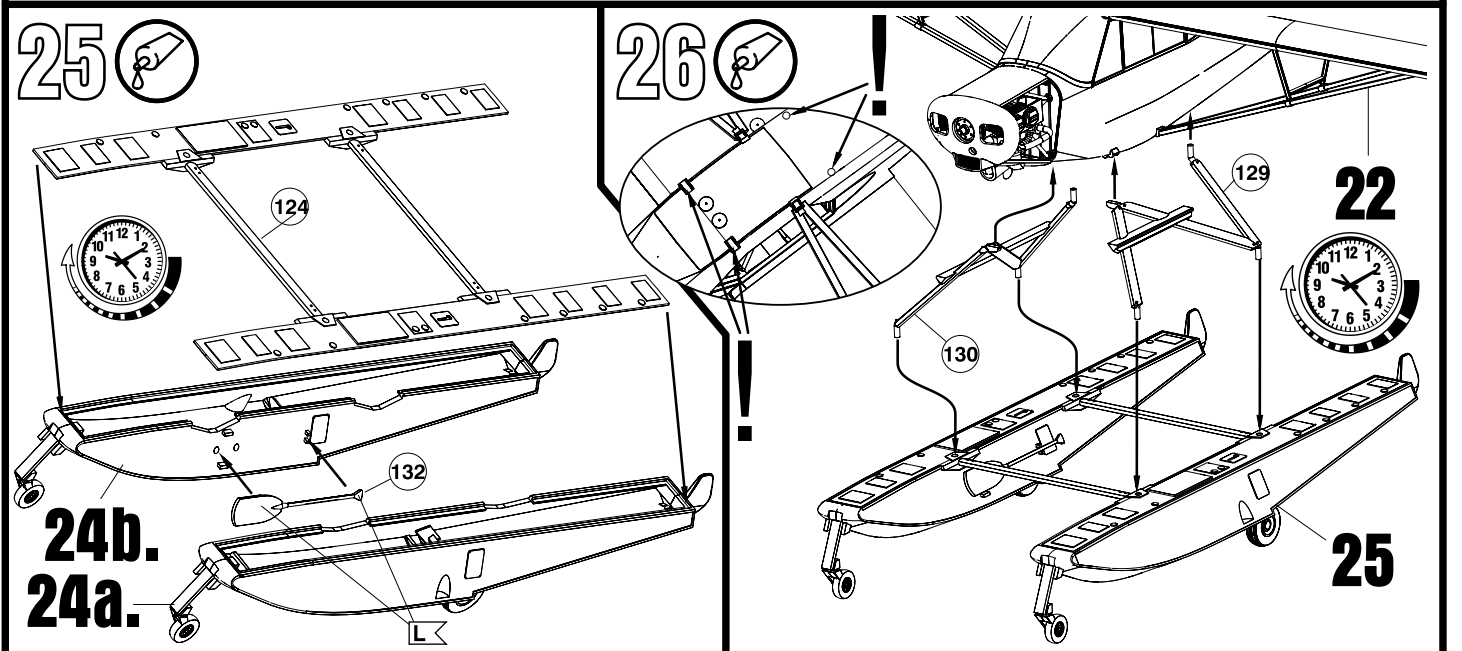
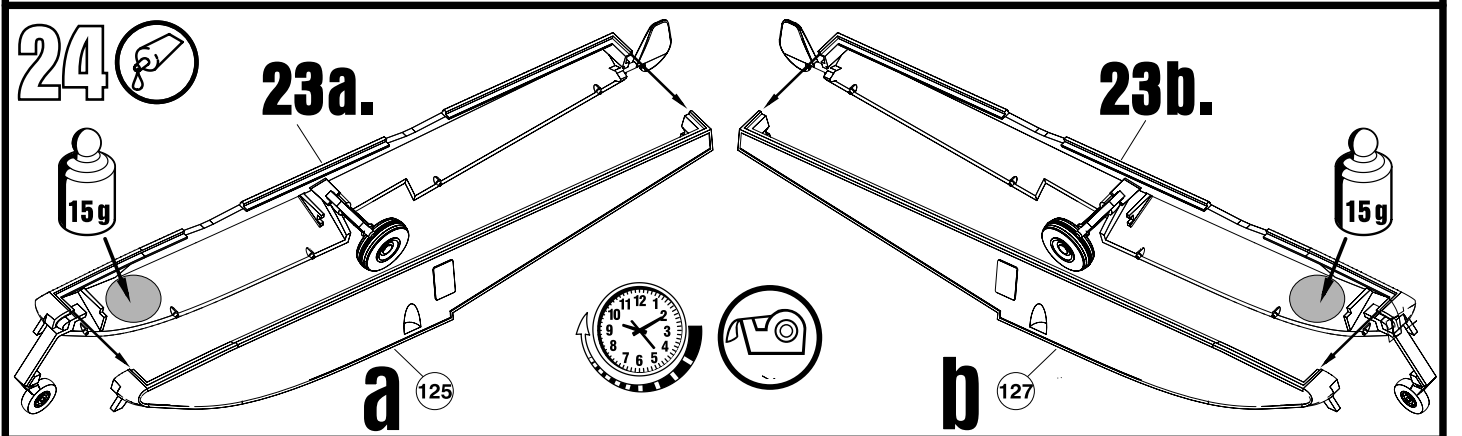
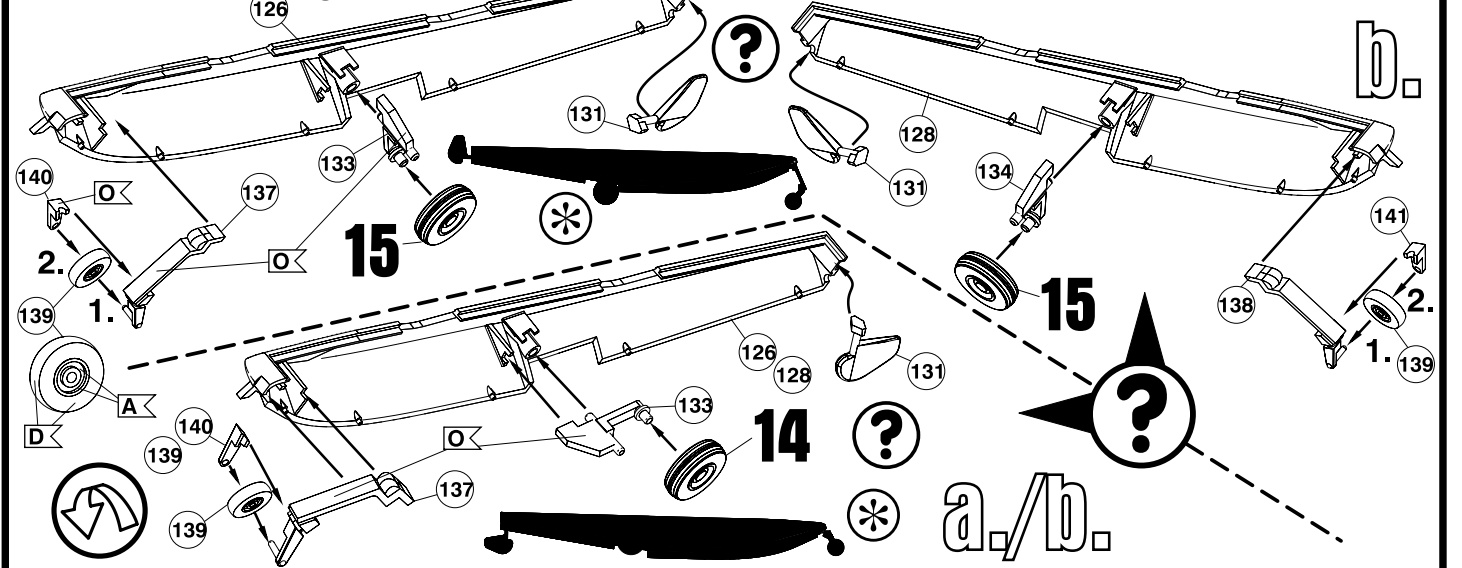
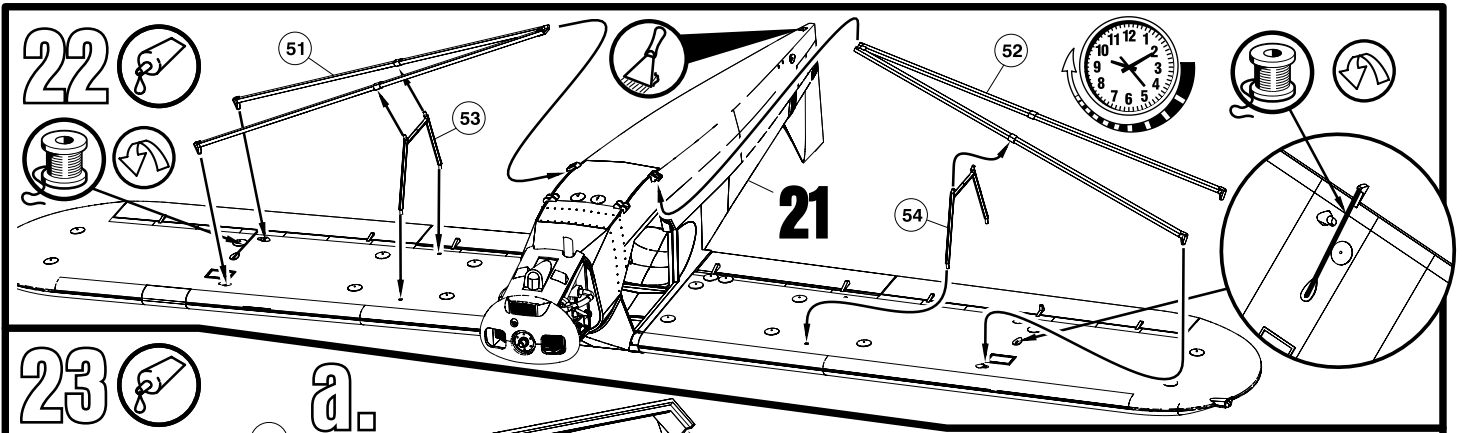
N: Ha alltid vedlagt sikkerhetstekst klar til bruk.
 RUS: Соблюдать прилагаемый текст по технике безопасности, хранить его в легко доступном месте.
 PL: Stosować si' do załączonych karty bezpieczeństwa i mieć ją stale do wglądu.
 GR: ροσ έτε τις συνημνές υποδείξεις ασ άλειας και υλάξτε τις τοι ώστε να τις χτε πάντα σε όιαθ ση όας.
 TR: Ekteki güvenliik talimatlarını dikkate alıp, bakabileceğiniz bir sekilde muafaza ediniz.
 CZ: Dbejte na pfiiložen bezpečnostní text a mŕjte jej pfiipraven' na dosah.
 H: A mellékelt biztons-gi szöveget vegye figyelembe és tartsa fellapoz-sra készen!
 SLO: Priložena varnostna navodila izvajte in jih hranite na vsem dostopnem mestu.

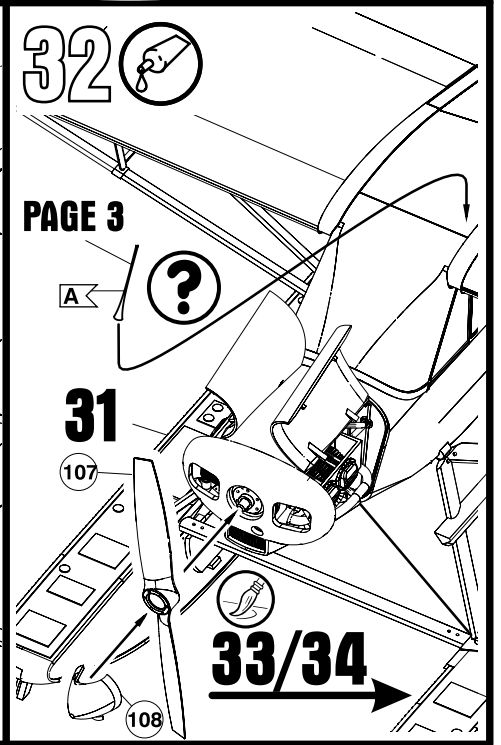
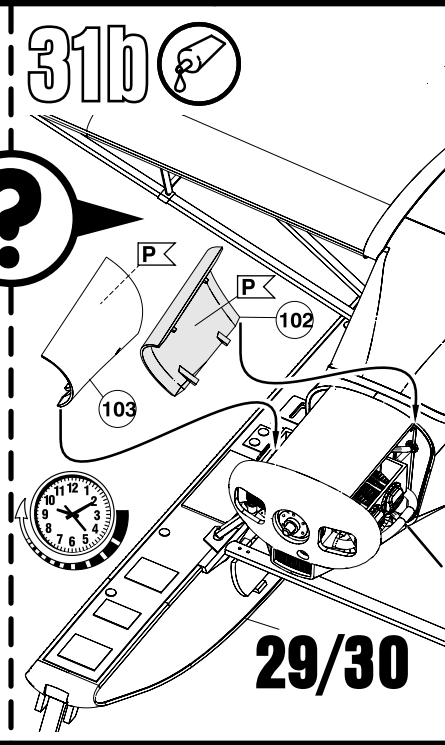
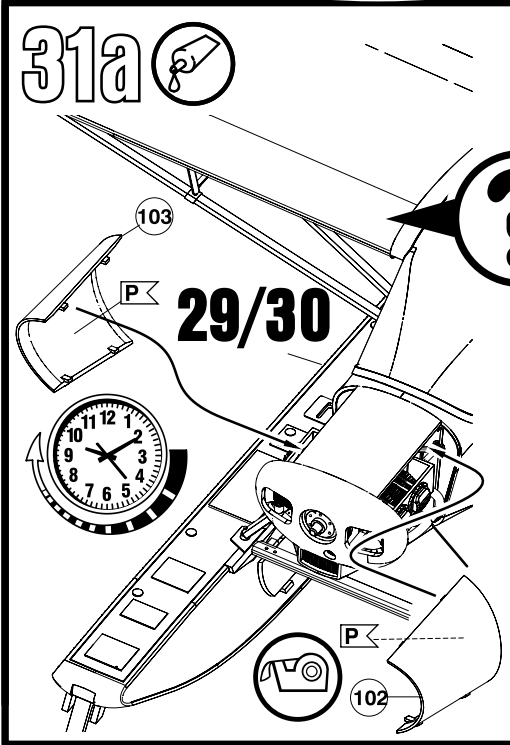
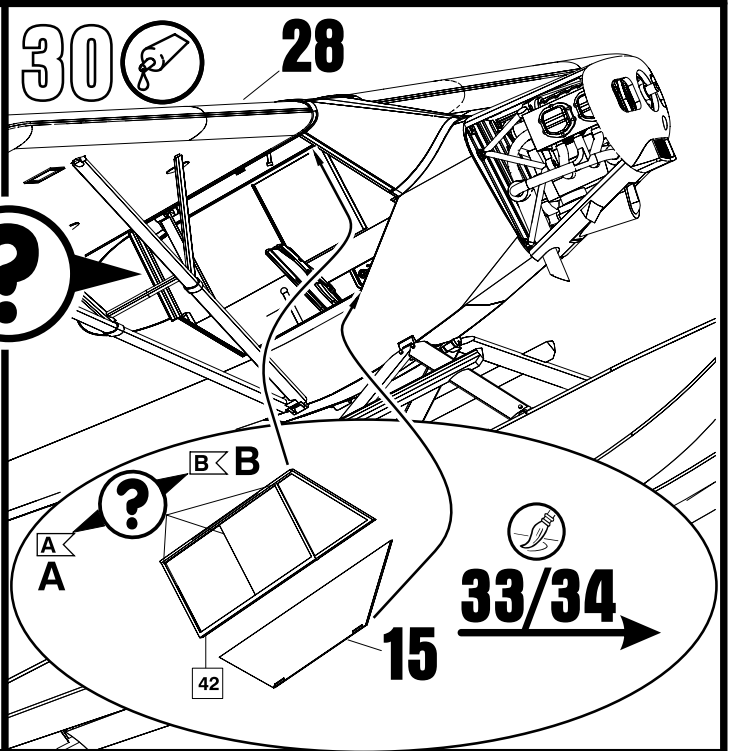
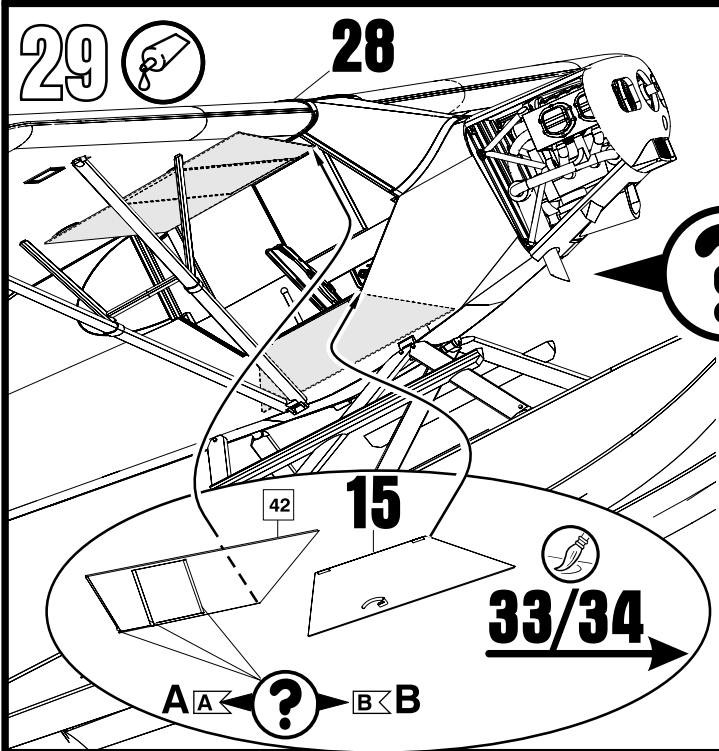
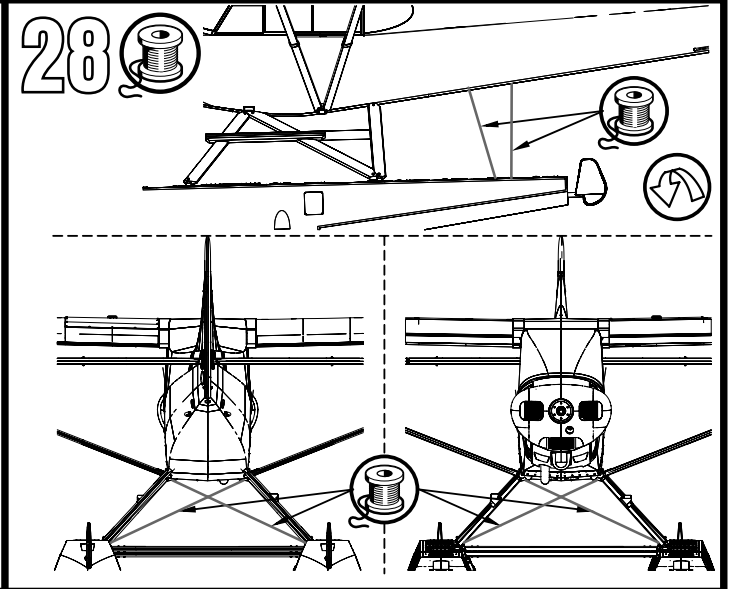
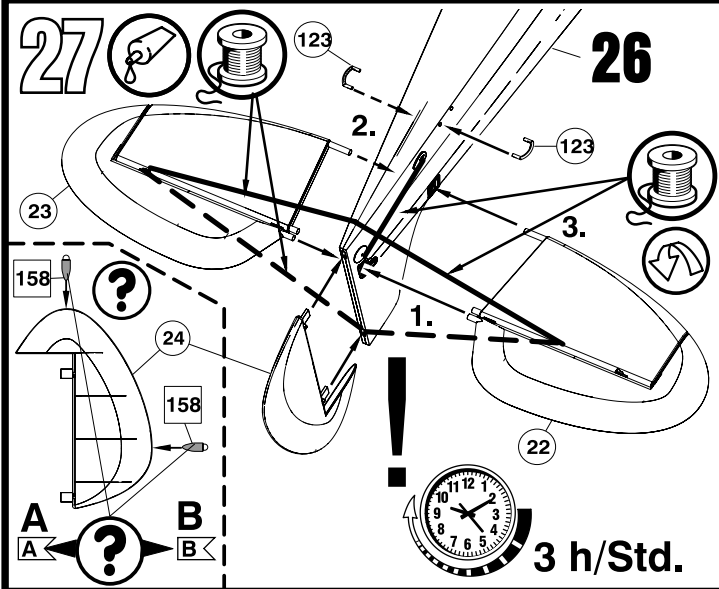








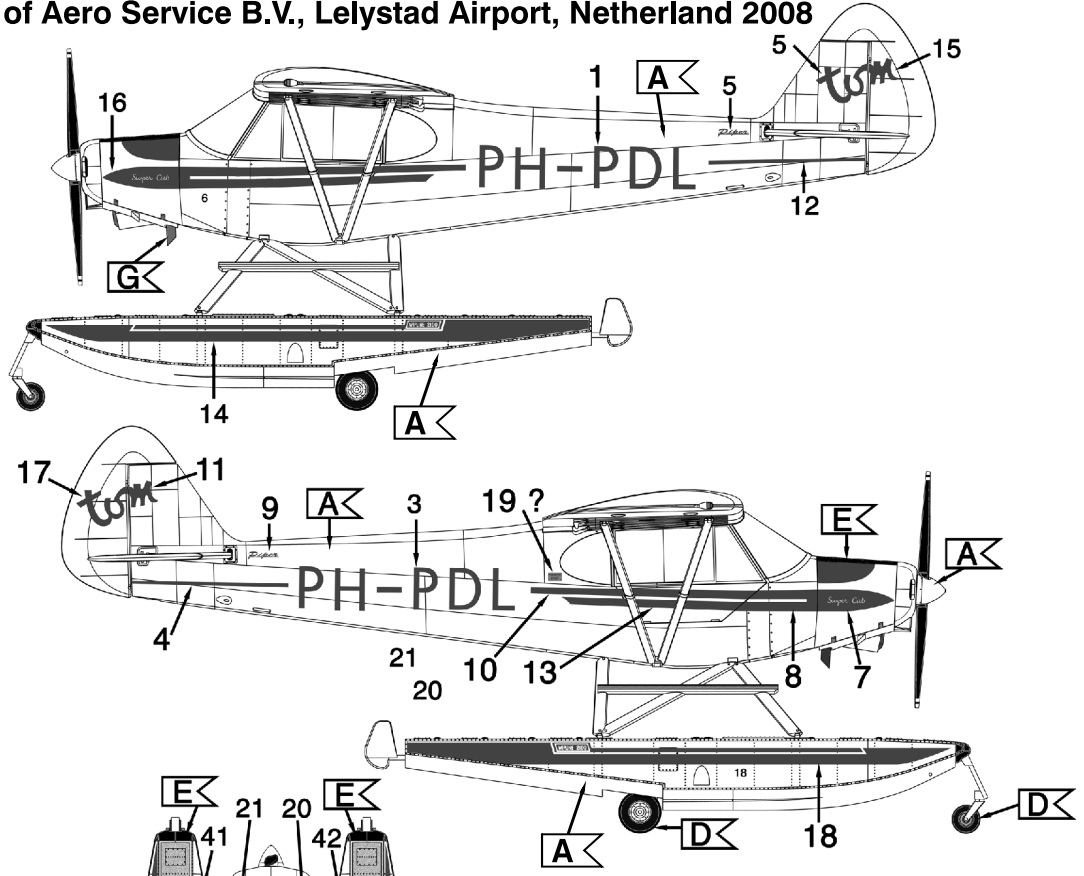
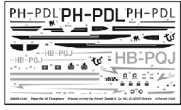




33



Piper PA-18-150 Super Cub with Wipline 2100 Floats of Aero Service B.V., Lelystad Airport, Netherland 2008



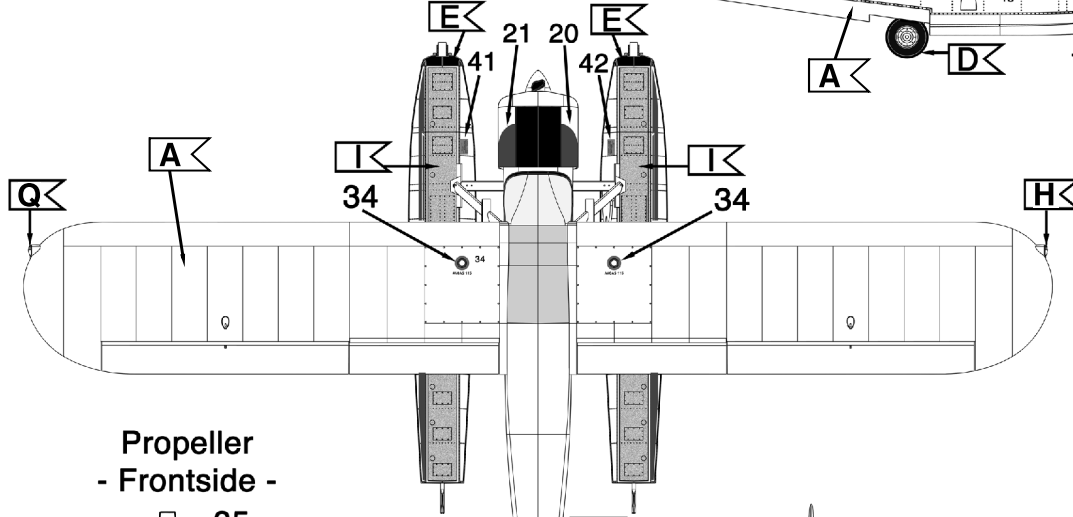
A



D



E



G



H

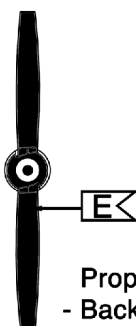
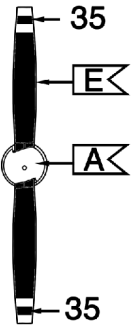


I

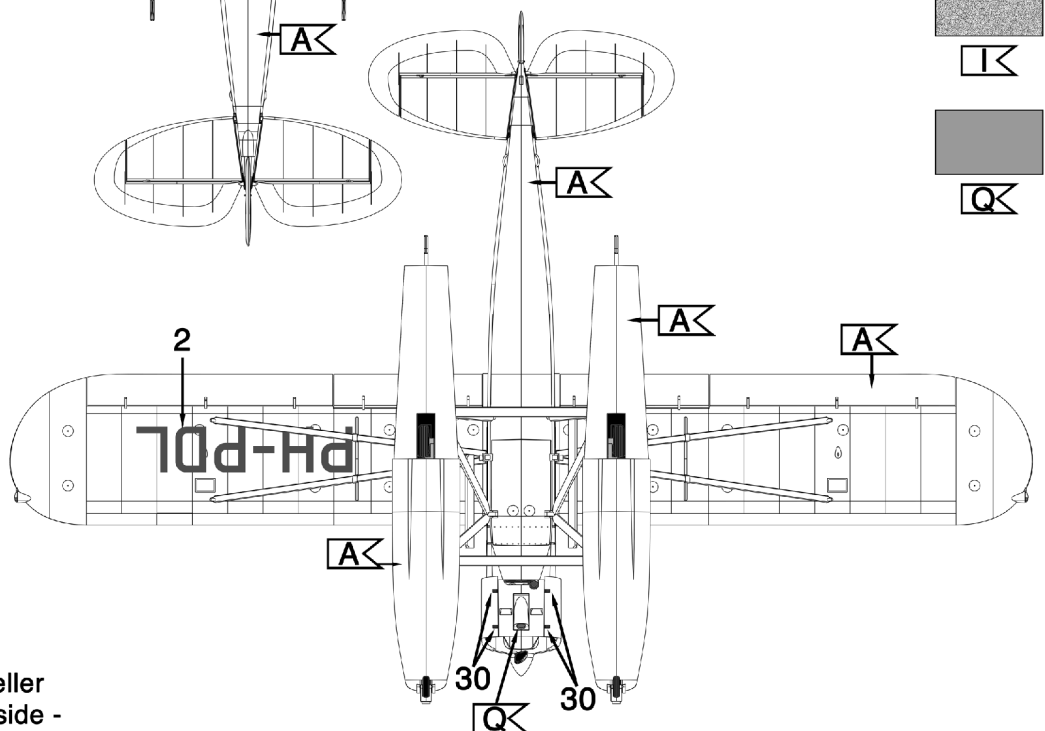


Q

Propeller - Frontside -



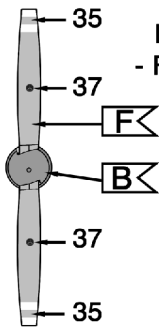
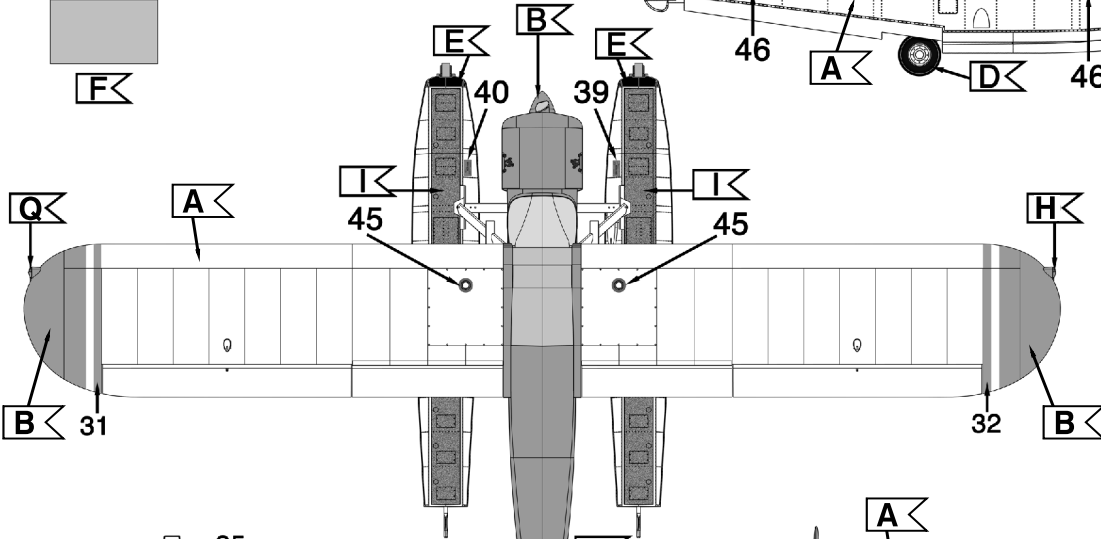
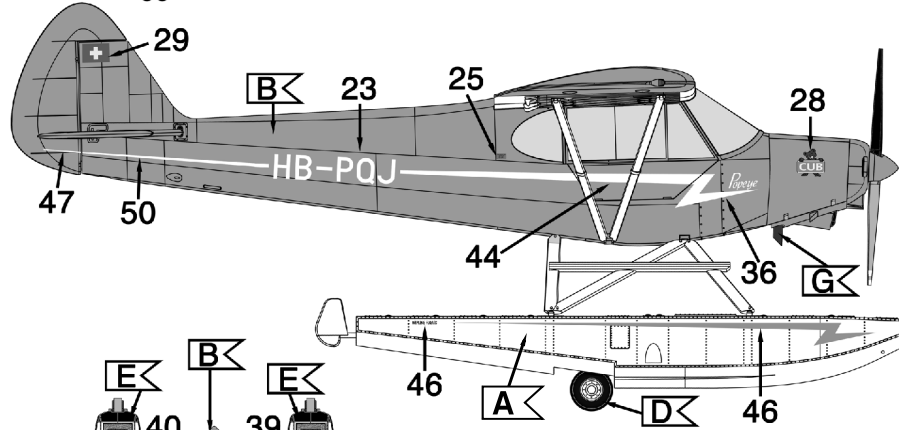
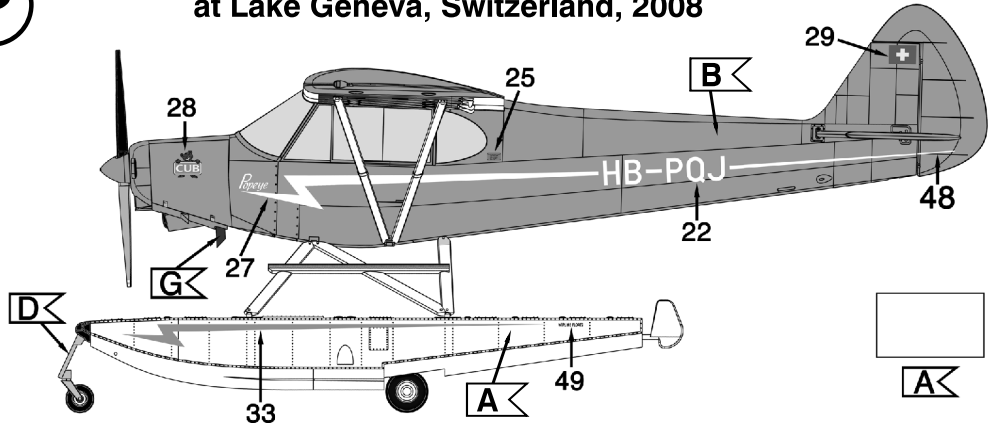
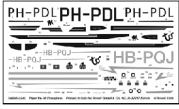
Propeller - Backside -



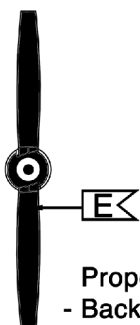
34



Piper PA-18-150 Super Cub with Wipline 2100 Floats at Lake Geneva, Switzerland, 2008



Propeller - Frontside -



Propeller - Backside -



B



D



E



F



G



H



I



Q